

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

- * **Neuvoston asetukset (EY) N:o 2292/2001, annettu 20 päivänä marraskuuta 2001, oliiviöljyalan erityistoimenpiteistä annetun asetuksen (ETY) N:o 2262/84 muuttamisesta** 1
- Komission asetukset (EY) N:o 2293/2001, annettu 26 päivänä marraskuuta 2001, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 3
- Komission asetukset (EY) N:o 2294/2001, annettu 26 päivänä marraskuuta 2001, eräiden ohjeellisten määrien ja yksittäisten kattojen vahvistamisesta vuoden 2002 ensimmäiseksi vuosineljännekeksi todistusten antamiseksi tariffikiintiöissä tapahtuvaa yhteisöön suuntautuvaa banaanien tuontia varten 5
- Komission asetukset (EY) N:o 2295/2001, annettu 26 päivänä marraskuuta 2001, härkäpapujen toimittamisesta elintarvikeapuna 7
- Komission asetukset (EY) N:o 2296/2001, annettu 26 päivänä marraskuuta 2001, kasviöljyn toimittamisesta elintarvikeapuna 10
- Komission asetukset (EY) N:o 2297/2001, annettu 26 päivänä marraskuuta 2001, valkoisen sokerin toimittamisesta elintarvikeapuna 13
- * **Komission asetukset (EY) N:o 2298/2001, annettu 26 päivänä marraskuuta 2001, elintarvikeapuna toimitettavien tuotteiden vientiä koskevista yksityiskohtaisista säännöistä** 16
- * **Komission asetukset (EY) N:o 2299/2001, annettu 26 päivänä marraskuuta 2001, maataloustuotteiden vientitukijärjestelmän soveltamista koskevista yhteisistä yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (EY) N:o 800/1999 ja maataloustuotteiden tuonti-, vienti- ja ennakkovahvistustodistusmenettelyn soveltamista koskevista yhteisistä yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (EY) N:o 1291/2000 muuttamisesta** 19
- Komission asetukset (EY) N:o 2300/2001, annettu 26 päivänä marraskuuta 2001, neilikoiden ja ruusujen yhteisön tuottaja- ja tuontihintojen vahvistamisesta tiettyjen Kyproksesta, Israelista, Jordaniasta, Marokosta sekä Länsirannalta ja Gazan alueelta peräisin olevien kukkaviljelytuotteiden tuontijärjestelmän soveltamiseksi 21

Komission asetus (EY) N:o 2301/2001, annettu 26 päivänä marraskuuta 2001, Marokosta peräisin olevien isokukkaisten neilikoiden (vakiotyyppi) tuonnin etuustullin suspendoimisesta ja yhteisen tullitariffin tullen uudelleen käyttöön ottamisesta	23
---	----

II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

Neuvosto

2001/824/EY, Euratom:

- * **Neuvoston päätös, tehty 16 päivänä marraskuuta 2001, Euroopan jälleenrakennus- ja kehityspankille Tšernobylin reaktorisuoja-arahastoon suoritettavasta Euroopan yhteisön lisärahoitusosuudesta** 25

Komissio

2001/825/EY:

- * **Komission päätös, tehty 25 päivänä heinäkuuta 2001, valtiontuesta N:o C 67/99 (ex NN 148/98), jonka Saksa on myöntänyt saksalaiselle Dampfesselbau Hohen-turm -konsernille ⁽¹⁾ (tiedoksiannettu numerolla K(2001) 2382)** 28

2001/826/EY:

- * **Komission päätös, tehty 23 päivänä marraskuuta 2001, väliaikaisista luetteloista kolmansien maiden laitoksista, joista jäsenvaltiot sallivat lihavalmisteiden tuonnin, tehdyn päätöksen 97/365/EY muuttamisesta ⁽¹⁾ (tiedoksiannettu numerolla K(2001) 3701)** 37

2001/827/EY:

- * **Komission päätös, tehty 23 päivänä marraskuuta 2001, luettelosta Liettuan laitok-sista, joista tuoreen lihan tuonti yhteisöön sallitaan ⁽¹⁾ (tiedoksiannettu numerolla K(2001) 3704)** 39

2001/828/EY:

- * **Komission päätös, tehty 23 päivänä marraskuuta 2001, päätösten 92/260/ETY ja 93/197/ETY muuttamisesta Länsi-Niilin virustautia vastaan rokotettujen hevos-eläinten tuonnin osalta ⁽¹⁾ (tiedoksiannettu numerolla K(2001) 3709)** 41

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 2292/2001,
annettu 20 päivänä marraskuuta 2001,
oliiviöljyalan erityistoimenpiteistä annetun asetuksen (ETY) N:o 2262/84 muuttamisesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 37 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon ⁽²⁾,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2262/84 ⁽³⁾ 1 artiklan 5 kohdan viimeisen alakohdan mukaisesti neuvosto päättää komission ehdotuksesta ennen 1 päivää tammikuuta 2001 tarkastustoimielinten menojen rahoituksesta markkinointivuoden 2001/2002 jälkeen.

(2) Asetusten N:o 136/66/ETY ja (EY) N:o 1638/98 muuttamisesta tukijärjestelmän soveltamisen jatkamisen ja oliiviöljyn laatustrategian osalta 23 päivänä heinäkuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1513/2001 ⁽⁴⁾ mukaisesti neuvosto on päättänyt, että uusi tukijärjestelmä otetaan käyttöön 1 päivänä marraskuuta 2004. Nykyinen tukijärjestelmä on voimassa markkinointivuoden 2003/2004 loppuun. Näin ollen olisi säädettävä, että yhteisön osallistumista oliiviöljyn tuotantotukijärjestelmään liittyviä tiettyjä tarkastuksia tekevien toimielinten menojen rahoitukseen jatketaan markkinointivuoden 2003/2004 loppuun. Olisi myös säädettävä, että osallistumista tarkastustoimielinten menojen rahoitukseen jatketaan markkinointivuonna 2004/2005, jotta ne voivat tehdä edelliseen markkinointivuoteen liittyvät tarpeelliset lisätarkastukset ja jotta varmistetaan asetuksen (ETY) N:o 2262/84 1 artiklan 2 kohdassa

säädetyt tarkastusjärjestelmän jatkuvuus. Komission olisi vuonna 2003 osana ennen kyseisen alan yhteisen markkinajärjestelyn uudistamista tarkoittavaa valmistelutyötä tarkasteltava, onko yhteisön osallistumista tarkastustoimielinten menojen rahoitukseen tarpeen jatkaa markkinointivuoden 2004/2005 jälkeen.

(3) Euroopan yhteisön perustamissopimuksen muutosten vuoksi olisi korvattava viittaus perustamissopimuksen 43 artiklan 2 kohtaan,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetusta (ETY) N:o 2262/84 seuraavasti:

- 1) Korvataan 1 artiklan 5 kohdan toiseksi viimeisessä alakohdassa ilmaisu ”kolmen vuoden” ilmaisulla ”kuuden vuoden”.
- 2) Korvataan 1 artiklan 5 kohdan viimeinen alakohta seuraavasti:

”Komissio tarkastelee vuonna 2003, onko tarpeen jatkaa yhteisön osallistumista toimielinten menoihin, ja antaa tarvittaessa ehdotuksen neuvostolle osana asetuksen (EY) N:o 1638/98 3 artiklan 2 kohdassa säädettyä yhteistä markkinajärjestelyä koskevaa päätöstä. Neuvosto päättää perustamissopimuksen 37 artiklan 2 kohdassa määrättyä menetelyä noudattaen ennen 1 päivää tammikuuta 2002 kyseisten menojen mahdollisesta rahoituksesta.”

2 artikla

Tämä asetusta tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

⁽¹⁾ EYVL C 213 E, 31.7.2001, s. 1.

⁽²⁾ Lausunto annettu 23. lokakuuta 2001 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

⁽³⁾ EYVL L 208, 3.8.1984, s. 11, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 150/1999 (EYVL L 18, 23.1.1999, s. 7).

⁽⁴⁾ EYVL L 201, 26.7.2001, s. 4.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä marraskuuta 2001.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

A. NEYTS-UYTTEBROECK

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2293/2001,
annettu 26 päivänä marraskuuta 2001,
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1498/98 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kieroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetyille tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitettujen tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 27 päivänä marraskuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 26 päivänä marraskuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66.

⁽²⁾ EYVL L 198, 15.7.1998, s. 4.

LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 26 päivänä marras-
kuuta 2001 annettuun komission asetukseen

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi ⁽¹⁾	Tuonnin kiinteä arvo	
0702 00 00	052	75,4	
	204	70,2	
	999	72,8	
0707 00 05	052	157,0	
	999	157,0	
0709 90 70	052	128,5	
	999	128,5	
0805 20 10	052	60,8	
	204	73,0	
	999	66,9	
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	59,6	
	204	62,3	
	464	173,9	
	999	98,6	
0805 30 10	052	48,2	
	388	63,0	
	524	50,5	
	600	56,4	
	999	54,5	
	0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	052	30,2
060		35,7	
096		10,2	
400		83,9	
404		84,6	
720		90,7	
999		55,9	
0808 20 50		052	102,4
		064	70,5
		400	117,1
	720	99,4	
	999	97,3	

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 2032/2000 (EYVL L 243, 28.9.2000, s. 14) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2294/2001,**annettu 26 päivänä marraskuuta 2001,****eräiden ohjeellisten määrien ja yksittäisten kattojen vahvistamisesta vuoden 2002 ensimmäiseksi vuosineljännekeksi todistusten antamiseksi tariffikiintiöissä tapahtuvaa yhteisöön suuntautuvaa banaanien tuontia varten**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

asetuksen (EY) N:o 896/2001 14 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

(4) Näiden ohjeellisten määrien ja enimmäismäärien vahvistamisessa otetaan huomioon myös tariffikiintiömäärien muutos, jonka neuvosto hyväksyy siten, että se tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 2002.

ottaa huomioon banaanialan yhteisestä markkinajärjestelystä 13 päivänä helmikuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 404/93 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 216/2001 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 20 artiklan,

(5) Tämän asetuksen säännökset eivät rajoita neuvoston tai komission mahdollisesti myöhemmin toteuttamia toimenpiteitä, eivätkä toimijat voi perustaa oikeutettuja vaatimuksia näihin säännöksiin.

sekä katsoo seuraavaa:

(6) Tämän asetuksen säännösten on tultava voimaan viipymättä ennen kuin vuoden 2002 ensimmäistä vuosineljännekeksi koskeva todistushakemusten jättämisaika alkaa.

(1) Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 404/93 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä banaanien tuontia yhteisöön koskevan menettelyn osalta 7 päivänä toukokuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 896/2001 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1613/2001 ⁽⁴⁾, 14 artiklan 1 kohdassa säädetään mahdollisuudesta vahvistaa tuontitodistusten antamista varten kullekin kolmelle ensimmäiselle vuosineljännekselle ohjeellinen määrä, joka ilmaistaan yhteisenä prosenttimääränä kussakin tariffikiintiössä käytettävissä olevista määristä.

(7) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat banaanien hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

(2) Toisaalta yhteisössä vuonna 2001 kaupan pidettyjen banaanien määriin ja erityisesti ensimmäisen vuosineljänneksen aikaiseen todelliseen tuontiin sekä toisaalta yhteisön markkinoiden vuoden 2002 ensimmäisen vuosineljänneksen aikaisiin hankinta- ja kulutusnäkyymiin liittyvien tietojen tarkastelun perusteella on syytä vahvistaa koko yhteisön tyydyttävän hankinnan varmistamiseksi A/B-tariffikiintiötä varten ohjeellinen määrä, jonka suuruus on 27 prosenttia näiden kahden tariffikiintiön yhteismäärästä, ja C-tariffikiintiötä varten ohjeellinen määrä, jonka suuruus on 26 prosenttia perinteisille toimijoille myönnetyn kiintiönosan määrästä ja 8 prosenttia ei-perinteisille toimijoille myönnetyn kiintiönosan määrästä. Tämän toimenpiteen avulla varmistetaan tuotannonalan ja kaupan pitämisen alan välisten kaupparvojen jatkuminen.

Vahvistetaan asetuksen (EY) N:o 896/2001 14 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu ohjeellinen määrä asetuksen (ETY) N:o 404/93 18 artiklassa säädettyissä tariffikiintiöissä tapahtuvalle banaanien tuonnille vuoden 2002 ensimmäiseksi vuosineljännekeksi seuraavasti:

- 27 prosenttia A/B-tariffikiintiöissä perinteisille ja ei-perinteisille toimijoille käytettävissä olevista määristä,
- 26 prosenttia C-tariffikiintiössä perinteisille toimijoille käytettävissä olevista määristä,
- 8 prosenttia C-tariffikiintiössä ei-perinteisille toimijoille käytettävissä olevista määristä.

2 artikla

(3) Näiden tietojen perusteella on vahvistettava enimmäismäärä, jolle kukin toimija voi jättää todistushakemuksia vuoden 2002 ensimmäisen vuosineljänneksen osalta

1. Vahvistetaan asetuksen (EY) N:o 896/2001 14 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu A/B-tariffikiintiöissä kullekin perinteiselle toimijalle vuoden 2002 ensimmäisenä vuosineljänneksenä käytettävissä olevaksi määräksi 27 prosenttia kyseisen asetuksen 4 ja 5 artiklan mukaisesti vahvistetusta viitemäärästä.

⁽¹⁾ EYVL L 47, 25.2.1993, s. 1.⁽²⁾ EYVL L 31, 2.2.2001, s. 2.⁽³⁾ EYVL L 126, 8.5.2001, s. 6.⁽⁴⁾ EYVL L 214, 8.8.2001, s. 19.

2. Vahvistetaan asetuksen (EY) N:o 896/2001 14 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu A/B-tariffikiintiössä kullekin ei-perinteiselle toimijalle vuoden 2002 ensimmäisenä vuosineljänneksenä käytettävissä olevaksi määräksi 27 prosenttia kyseisen asetuksen 9 artiklan 3 kohdan mukaisesti vahvistetusta ja toimijalle ilmoitetusta määrästä.

3. Vahvistetaan asetuksen (EY) N:o 896/2001 14 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu C-tariffikiintiössä kullekin perinteiselle toimijalle vuoden 2002 ensimmäisenä vuosineljänneksenä käytettävissä olevaksi määräksi 26 prosenttia kyseisen asetuksen 4 ja 5 artiklan mukaisesti vahvistetusta viitemäärästä.

4. Vahvistetaan asetuksen (EY) N:o 896/2001 14 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu C-tariffikiintiössä kullekin perinteiselle toimijalle vuoden 2002 ensimmäisenä vuosineljänneksenä käytettävissä olevaksi määräksi 8 prosenttia kyseisen asetuksen 9 artiklan 3 kohdan mukaisesti vahvistetusta ja toimijalle ilmoitetusta määrästä.

1 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 26 päivänä marraskuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2295/2001,
annettu 26 päivänä marraskuuta 2001,
härkäpapujen toimittamisesta elintarvikeapuna**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,
ottaa huomioon elintarvikeapolitiikasta ja elintarvikeavun
hallinnasta sekä elintarviketurvaan liittyvistä erityisistä tukitoi-
mista 27 päivänä kesäkuuta 1996 annetun neuvoston
asetuksen (EY) N:o 1292/96 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 24 artiklan 1
kohdan b alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Edellä mainitussa asetuksessa vahvistetaan luettelo maista ja elimistä, joille voidaan toimittaa yhteisön tukea, ja määritetään yleiset perusteet elintarvikeavun kuljettamisesta fob-toimitusvaiheen jälkeen.
- (2) Useiden elintarvikeavun antamista koskevien päätösten johdosta komissio on myöntänyt tietyille vastaanottajille härkäpapuja.
- (3) Nämä toimitukset olisi tehtävä neuvoston asetuksen (EY) N:o 1292/96 mukaisesti yhteisön elintarvikeapuna toimitettavien tuotteiden liikkeelle saattamista koskevista yleisistä yksityiskohtaisista säännöistä 16 päivänä joulu-

kuuta 1997 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 2519/97 ⁽²⁾ annettujen sääntöjen mukaan. On tarpeen tarkentaa erityisesti toimittamista koskevat määräajat ja ehdot siitä aiheutuneiden kustannusten määrittämisessä,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Yhteisössä saatetaan liikkeelle härkäpapuja niiden toimittamiseksi yhteisön elintarvikeapuna liitteessä osoitetuille vastaanottajille asetuksen (EY) N:o 2519/97 säännösten mukaisesti ja liitteessä luetelluin edellytyksin.

Tarjoajan katsotaan saaneen tietoonsa kaikki sovellettavat yleiset ja erityiset ehdot ja hyväksyneen ne. Mitään muita hänen tarjoukseensa sisältyviä ehtoja tai varauksia ei oteta huomioon.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 26 päivänä marraskuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 166, 5.7.1996, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 346, 17.12.1997, s. 23.

LIITE

ERÄT A, B, C, D, E

1. **Toimien nrot:** 70/01 (A); 71/01 (B); 72/01 (C); 73/01 (D); 74/01 (E)
2. **Edunsaaja** (²): UNRWA, Supply division, Amman Office, PO Box 140157, Amman - Jordan; teleksi 21170 UNRWA JO; p. (962-6) 586 41 26; f. 586 41 27
3. **Edunsaajan edustaja:** UNRWA Field Supply and Transport Officer
A + E: PO Box 19149, Jerusalem, Israel [p. (972-2) 589 05 55; teleksi 26194 UNRWA IL; f. 581 65 64]
B: PO Box 947, Beirut, Libanon [p. (961-1) 840 461-6; f. 840 467]
C: PO Box 4313, Damaskus, Syyria [p. (963-11) 613 30 35; teleksi 412006 UNRWA SY; f. 613 30 47]
D: PO Box 484, Amman, Jordania [p. (962-6) 474 19 14/477 22 26; teleksi 23402 UNRWA)JO; f. 474 63 61]
4. **Määrämaa:** A, E: Israel (A: Gaza; E: West Bank); B: Libanon; C: Syyria; D: Jordania
5. **Hankittava tuote:** härkäpavut
6. **Kokonaismäärä (tonnia netto):** 649
7. **Erien lukumäärä:** 5 (A: 233 t; B: 124 t; C: 82 t; D: 128 t; E: 82 t)
8. **Tuotteen ominaisuudet ja laatu** (³): katso EYVL C 312, 31.10.2000, s. 1 (B. 4)
9. **Pakkaaminen** (³): katso EYVL C 267, 13.9.1996, s. 1 (4.0 A 1.c, 2.c ja B.4)
10. **Etiketointi ja pakkausmerkinnät** (⁴): katso EYVL C 114, 29.4.1991, s. 1 (IV.A.3)
— merkinnöissä käytettävä kieli: englanti
— lisämerkinnät: "NOT FOR SALE"
pakkauskuukausi ja -vuosi
11. **Tuotteen hankintatapa:** yhteisön markkinat
12. **Vahvistettu toimitusvaihe** (⁵): A, C, E: toimitettu purkusatamaan — konttiterminalissa
B, D: toimitettu määräpaikkaan
13. **Vaihtoehtoinen toimitusvaihe:** toimitettu vapaasti laivaussatamaan
14. a) **Laivaussatama:** —
b) **Lastauspaikka:** —
15. **Purkaussatama:** A, E: Ashdod; C: Lattakia
16. **Määräpaikka:** UNRWA warehouse in Beirut (B); Amman (D)
— välisatama tai -varasto: —
— maakuljetusreitti: —
17. **Toimituskausi tai toimituksen määräaika vahvistettuun vaiheeseen:**
— ensimmäinen määräaika: A, B, C, E: 27.1.2002; D: 3.2.2002
— toinen määräaika: A, B, C, E: 17.2.2002; D: 24.2.2002
18. **Toimituskausi tai toimituksen vaihtoehtoisen vaiheen määräaika:**
— ensimmäinen määräaika: 1.—13.1.2002
— toinen määräaika: 21.1.—3.2.2002
19. **Tarjousten jättöaika kello 12:een mennessä (Brysselin aikaa):**
— ensimmäinen määräaika: 11.12.2001
— toinen määräaika: 8.1.2002
20. **Tarjousvakuuden määrä:** 5 euroa tonnia kohti
21. **Tarjousten ja tarjousvakuuksien lähetysosoite** (¹): Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi / Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel; teleksi 25670 AGREC B; f. (32-2) 296 70 03 / 296 70 04 (ainoastaan)
22. **Vientituki:** —

Viitteet:

- (¹) Lisätietoja: Torben Vestergaard, p. (32-2) 299 30 50; f. (32-2) 296 20 05.
- (²) Toimittajan on otettava yhteyttä vastaanottajaan mahdollisimman pian selvittääkseen, mitä kuljetusasiakirjoja tarvitaan.
- (³) Hankkijan on annettava edunsaajalle tai tämän edustajalle tavarantoimituksen yhteydessä:
- kasvien terveystodistus,
 - virallisen laitoksen antama todistus, jossa todistetaan, että jäsenvaltiossa, jossa toimitettava tuote saatetaan markkinoille, ei ylitetä voimassa olevia radioaktiivisen säteilyn standardeja. Radioaktiivisuustodistuksessa on oltava cesium-134- ja -137-tasot sekä jodi -131-taso.
- C-erä: Todistuksissa on oltava Syyrian konsulaatin allekirjoitus ja leima. Siinä on mainittava, että konsulinmaksut on maksettu.
- (⁴) Poiketen siitä, mitä *Euroopan yhteisön virallisessa lehdessä* C 114, 29.4.1991 määrätään, IV.A3.c kohdan teksti korvataan seuraavalla tekstillä: "merkintä 'Euroopan yhteisö'".
- (⁵) Sen varalta, että tavarat mahdollisesti säkitetään uudelleen, toimittajan on toimitettava 2 prosenttia ylimääräisiä tyhjiä säkkejä, jotka ovat samaa laatua kuin tavaraa sisältävät säkit ja joissa on merkinnän jälkeen seuraakkonen "R".
- (⁶) Toimitettava 20 jalan konteissa. Erät A, C ja E: Sovittuja laivausehtoja pidetään täysinä linjaehtoina vapaasti purkusatamassa, konttivarastossa, ja niiden katsotaan kattavan konttien viivytysmaksuista vapaan 15 päivän pituisen jakson (lauantaita, sunnuntaita ja yleisiä vapaapäiviä lukuun ottamatta) purkusatamassa, laivan satamaantulopäivästä/hetkestä alkaen. Konttien viivytysmaksuista vapaat viisitöistä päivää on merkittävä selvästi rahtikirjaan. Maksut (*bona fide*), jotka aiheutuvat edellä tarkoitettuja viittätoista päivää kauemmin säilytetyistä konteista, ovat UNRWA:n maksettavia. UNRWA ei maksa mitään konttien vakuusmaksuja eikä vastaa niistä.
- Otettuaan tavarat luovutusvaiheessa haltuunsa vastaanottaja on vastuussa kaikista kustannuksista, jotka aiheutuvat konttien siirtämisestä satama-alueen ulkopuolelle niiden purkamiseksi ja konttien palauttamisesta konttivarastoon.
-

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2296/2001,
annettu 26 päivänä marraskuuta 2001,
kasviöljyn toimittamisesta elintarvikeapuna**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,
ottaa huomioon elintarvikeapolitiikasta ja elintarvikeavun
hallinnasta sekä elintarviketurvaan liittyvistä erityisistä tukitoi-
mista 27 päivänä kesäkuuta 1996 annetun neuvoston
asetuksen (EY) N:o 1292/96 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 24 artiklan 1
kohdan b alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Edellä mainitussa asetuksessa vahvistetaan luettelo maista ja elimistä, joille voidaan toimittaa yhteisön tukea, ja määritetään yleiset perusteet elintarvikeavun kuljettamisesta fob-toimitusvaiheen jälkeen.
- (2) Useiden elintarvikeavun antamista koskevien päätösten johdosta komissio on myöntänyt tietyille vastaanottajille kasviöljyä.
- (3) Nämä toimitukset olisi tehtävä neuvoston asetuksen (EY) N:o 1292/96 mukaisesti yhteisön elintarvikeapuna toimitettavien tuotteiden liikkeelle saattamista koskevista yleisistä yksityiskohtaisista säännöistä 16 päivänä joulukuuta 1997 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 2519/97 ⁽²⁾ annettujen sääntöjen mukaan. On tarpeen

tarkentaa erityisesti toimittamista koskevat määrääjat ja ehdot siitä aiheutuneiden kustannusten määrittämisessä,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Yhteisössä saatetaan liikkeelle kasviöljyä sen toimittamiseksi yhteisön elintarvikeapuna liitteessä osoitetuille vastaanottajille asetuksen (EY) N:o 2519/97 säännösten mukaisesti ja liitteessä luetelluin edellytyksin.

Toimittaminen kattaa yhteisössä tuotetun kasviöljyn liikkeelle saattamisen. Liikkeelle saattaminen ei saa koskea sisäisessä jalostusmenettelyssä valmistettua ja/tai pakattua tuotetta.

Tarjoajan katsotaan saaneen tietoonsa kaikki sovellettavat yleiset ja erityiset ehdot ja hyväksyneen ne. Mitään muita hänen tarjoukseensa sisältyviä ehtoja tai varauksia ei oteta huomioon.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 26 päivänä marraskuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 166, 5.7.1996, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 346, 17.12.1997, s. 23.

LIITE

ERÄT A, B, C, D, E

1. **Toimien nrot:** 65/01 (A); 66/01 (B); 67/01 (C); 68/01 (D); 69/01 (E)
2. **Edunsaaja** ^(?): UNRWA, Supply division, Amman Office, PO Box 140157, Amman, Jordan; teleksi 21170 UNRWA JO; p. (962-6) 586 41 26; f. 586 41 27
3. **Edunsaajan edustaja:** UNRWA Field Supply and Transport Officer
A + E: PO Box 19149, Jerusalem, Israel [p. (972-2) 589 05 55; teleksi 26194 UNRWA IL; f. 581 65 64]
B: PO Box 947, Beirut, Libanon [p. (961-1) 84 04 61-6; f. 84 04 67]
C: PO Box 4313, Damaskus, Syyria [p. (963-11) 613 30 35; teleksi 412006 UNRWA SY; f. 613 30 47]
D: PO Box 484, Amman, Jordania [p. (962-6) 474 19 14 / 477 22 26; teleksi 23402 UNRWAJFO JO; f. 474 63 61]
4. **Määrämaa:** A, E: Israel (A: Gaza; E: West Bank); B: Libanon; C: Syyria; D: Jordania
5. **Hankittava tuote:** puhdistettu auringonkukkaöljy
6. **Kokonaismäärä (tonnia netto):** 1 095
7. **Erien lukumäärä:** 5 (A: 391 t; B: 208 t; C: 137 t; D: 216 t; E: 143 t)
8. **Tuotteen ominaisuudet ja laatu** ^(?) ⁽⁴⁾ ^(?): katso EYVL C 312, 31.10.2000, s. 1 (D.2)
9. **Pakkaaminen** ⁽⁶⁾ ⁽⁸⁾: katso EYVL C 267, 13.9.1996, s. 1 (10.1 A, B ja C.2)
10. **Etiketöinti ja pakkausmerkinnät** ⁽⁵⁾: katso EYVL C 114, 29.4.1991, s. 1 (III.A.3)
— merkinnöissä käytettävä kieli: englanti
— lisämerkinnät: "NOT FOR SALE"
erä D: "Expiry date: ..." (valmistuspäivä + 2 vuotta)
11. **Tuotteen hankintatapa:** yhteisössä tuotetun puhdistetun auringonkukkaöljyn liikkeelle saattaminen.
Liikkeelle saattaminen ei saa koskea sisäisessä jalostusmenettelyssä valmistettua ja/tai pakattua tuotetta.
12. **Vahvistettu toimitusvaihe:** A, C, E: toimitettu purkusatamaan — konttiterminalissa
B, D: toimitettu määräpaikkaan
13. **Vaihtoehtoinen toimitusvaihe:** toimitettu vapaasti laivaussatamaan
14. a) **Laivaussatama:** —
b) **Lastauspaikka:** —
15. **Purkaussatama:** A, E: Ashdod; C: Lattakia
16. **Määräpaikka:** UNRWA warehouse in Beirut (B) and Amman (D)
— välisatama tai -varasto: —
— maakuljetusreitti: —
17. **Toimituskausi tai toimituksen määräaika vahvistettuun vaiheeseen:**
— ensimmäinen määräaika: A, B, C, E: 3.2.2002; D: 10.2.2002
— toinen määräaika: A, B, C, E: 24.2.2002; D: 3.3.2002
18. **Toimituskausi tai toimituksen vaihtoehtoisen vaiheen määräaika:**
— ensimmäinen määräaika: 7.—20.1.2002
— toinen määräaika: 28.1.—10.2.2002
19. **Tarjousten jättöaika kello 12:een mennessä (Brysselin aikaa):**
— ensimmäinen määräaika: 11.12.2001
— toinen määräaika: 8.1.2002
20. **Tarjousvakuuden määrä:** 15 EUR tonnia kohti
21. **Tarjousten ja tarjousvakuuksien lähetysosoite** ⁽¹⁾: Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi / Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel; teleksi 25670 AGREC B; (32-2) 296 70 03 / 296 70 04 (ainoastaan)
22. **Vientituki:** —

Viitteet:

- (¹) Lisätietoja: Torben Vestergaard, p. (32-2) 299 30 50; f. (32-2) 296 20 05.
- (²) Toimittajan on otettava yhteyttä vastaanottajaan mahdollisimman pian selvittääkseen, mitä kuljetusasiakirjoja tarvitaan.
- (³) Toimittajan on annettava vastaanottajalle viralliselta laitokselta peräisin oleva todistus siitä, että kyseisessä jäsenvaltiossa voimassa olevat ydinsäteilyä koskevat normit eivät ylitä toimitettavan tuotteen osalta. Radioaktiivisuustodistuksessa on oltava cesium-134- ja -137- sekä jodi-131-taso.
- (⁴) Toimittaja toimittaa vastaanottajalle tai tämän edustajalle toimituksen yhteydessä seuraavat asiakirjat:
— terveystodistus (+ "valmistuspäivämäärä...").
- (⁵) Poiketen siitä, mitä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 114, 29.4.1991 määrätään, III.A.3.c kohdan teksti korvataan seuraavalla tekstillä: "merkintä 'Euroopan yhteisö'".
- (⁶) Toimitettava 20 jalan konteissa. Erät A, C ja E: Sovittuja laivausehtoja pidetään täysinä linjaehtoina vapaasti purkusatamassa, konttivarastossa, ja niiden katsotaan kattavan konttien viivytysmaksuista vapaan 15 päivän pituisen jakson (lauantaita, sunnuntaita ja yleisiä vapaapäiviä lukuun ottamatta) purkusatamassa, laivan satamaantulopäivästä/hetkestä alkaen. Konttien viivytysmaksuista vapaat viisitoista päivää on merkittävä selvästi rahtikirjaan. Maksut (*bona fide*), jotka aiheutuvat edellä tarkoitettuja viittätoista päivää kauemmin säilytetyistä konteista, ovat UNRWA:n maksettavia. UNRWA ei maksa mitään konttien vakuusmaksuja eikä vastaa niistä.
- Otettuaan tavarat luovutusvaiheessa haltuunsa vastaanottaja on vastuussa kaikista kustannuksista, jotka aiheutuvat konttien siirtämisestä satama-alueen ulkopuolelle niiden purkamiseksi ja konttien palauttamisesta konttivarastoon.
- (⁷) C erä: Terveystodistuksessa ja alkuperätodistuksessa on oltava Syyrian konsulaatin allekirjoitus ja leima. Siinä on mainittava, että konsulinmaksut on maksettu.
- (⁸) Huolimatta siitä, mitä EYVL:ssä C 267, 13.9.1996, määrätään — Tyhjän pullon vähimmäispaino: 24 g.
-

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2297/2001,
annettu 26 päivänä marraskuuta 2001,
valkoisen sokerin toimittamisesta elintarvikeapuna**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,
ottaa huomioon elintarvikeapolitiikasta ja elintarvikeavun
hallinnasta sekä elintarviketurvaan liittyvistä erityisistä tukitoi-
mista 27 päivänä kesäkuuta 1996 annetun neuvoston
asetuksen (EY) N:o 1292/96 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 24 artiklan 1
kohdan b alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Edellä mainitussa asetuksessa vahvistetaan luettelo maista ja elimistä, joille voidaan toimittaa yhteisön tukea, ja määritetään yleiset perusteet elintarvikeavun kuljettamisesta fob-toimitusvaiheen jälkeen.
- (2) Useiden elintarvikeavun antamista koskevien päätösten johdosta komissio on myöntänyt tietyille vastaanottajille valkoista sokeria.
- (3) Nämä toimitukset olisi tehtävä neuvoston asetuksen (EY) N:o 1292/96 mukaisesti yhteisön elintarvikeapuna toimitettavien tuotteiden liikkeelle saattamista koskevista yleisistä yksityiskohtaisista säännöistä 16 päivänä joulukuuta 1997 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 2519/97 ⁽²⁾ annettujen sääntöjen mukaan. On tarpeen tarkentaa erityisesti toimittamista koskevat määräajat ja ehdot siitä aiheutuneiden kustannusten määrittämisessä,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Yhteisössä saatetaan liikkeelle valkoista sokeria sen toimittamiseksi yhteisön elintarvikeapuna liitteessä osoitetuille vastaanottajille asetuksen (EY) N:o 2519/97 säännösten mukaisesti ja liitteessä luetelluin edellytyksin.

Tarjoajan katsotaan saaneen tietoonsa kaikki sovellettavat yleiset ja erityiset ehdot ja hyväksyneen ne. Mitään muita hänen tarjoukseensa sisältyviä ehtoja tai varauksia ei oteta huomioon.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 26 päivänä marraskuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 166, 5.7.1996, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 346, 17.12.1997, s. 23.

LIITE

ERÄT A, B, C, D, E

1. **Toimien nrot:** 76/01 (A); 77/01 (B); 78/01 (C); 79/01 (D); 80/01 (E)
2. **Edunsaaja** (2): UNRWA, Supply division, Amman Office, PO Box 140157, Amman - Jordan; teleksi 21170 UNRWA JO; p. (962-6) 586 41 26; f. 586 41 27
3. **Edunsaajan edustaja:** UNRWA Field Supply and Transport Officer
A + E: PO Box 19149, Jerusalem, Israel [p. (972-2) 589 05 55; teleksi 26194 UNRWA IL; f. 581 65 64]
B: PO Box 947, Beirut, Libanon [p. (961-1) 84 04 61-6; f. 84 04 67]
C: PO Box 4313, Damaskus, Syyria [p. (963-11) 613 30 35; teleksi 412006 UNRWA SY; f. 613 30 47]
D: PO Box 484, Amman, Jordania [p. (962-6) 474 19 14 / 477 22 26; teleksi 23402 UNRWAJFO JO; f. 474 63 61]
4. **Määrämaa:** A, E: Israel (A: Gaza; E: West Bank); B: Libanon; C: Syyria; D: Jordania
5. **Hankittava tuote:** valkoinen sokeri (sokeri "A" tai "B")
6. **Kokonaismäärä (tonnia netto):** 1 920
7. **Erien lukumäärä:** 5 (A: 665 t; B: 295 t; C: 240 t; D: 450 t; E: 270 t)
8. **Tuotteen ominaisuudet ja laatu** (3) (5) (6): katso EYVL C 312, 31.10.2000, s. 1 (C.1)
9. **Pakkaaminen** (7): katso EYVL C 267, 13.9.1996, s. 1 (11.2 A 1.b, 2.b ja B.4)
10. **Etiketointi ja pakkausmerkinnät** (8): katso EYVL C 114, 29.4.1991, s. 1 (V.A.3)
— merkinnöissä käytettävä kieli: englanti
— lisämerkinnät: "NOT FOR SALE"
11. **Tuotteen hankintatapa:** yhteisön markkinat
12. **Vahvistettu toimitusvaihe** (9): A, C, E: toimitettu purkusatamaan — konttiterminaalissa
B, D: toimitettu määräpaikkaan
13. **Vaihtoehtoinen toimitusvaihe:** toimitettu vapaasti laivaussatamaan
14. a) **Laivaussatama:** —
b) **Lastauspaikka:** —
15. **Purkaussatama:** A, E: Ashdod; C: Lattakia
16. **Määräpaikka:** UNRWA warehouse in Beirut (B) and Amman (D)
— välisatama tai -varasto: —
— maakuljetusreitti: —
17. **Toimituskausi tai toimituksen määräaika vahvistettuun vaiheeseen:**
— ensimmäinen määräaika: A, B, C, E: 3.2.2002; D: 10.2.2002
— toinen määräaika: A, B, C, E: 24.2.2002; D: 3.3.2002
18. **Toimituskausi tai toimituksen vaihtoehtoisen vaiheen määräaika:**
— ensimmäinen määräaika: 7.—20.1.2002
— toinen määräaika: 28.1.—10.2.2002
19. **Tarjousten jättöaika kello 12:een mennessä (Brysselin aikaa):**
— ensimmäinen määräaika: 11.12.2001
— toinen määräaika: 8.1.2002
20. **Tarjousvakuuden määrä:** 15 EUR tonnia kohti
21. **Tarjousten ja tarjousvakuuksien lähetysosoite** (1): Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi / Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel; teleksi 25670 AGREC B; f. (32-2) 296 70 03 / 296 70 04 (ainoastaan)
22. **Vientituki** (4): 21.11.2001 sovellettava tuki, joka on vahvistettu komission asetuksella (EY) N:o 2211/2001(EYVL L 300, 16.11.2001, s. 6)

Viitteet:

- (¹) Lisätietoja: Torben Vestergaard, p. (32-2) 299 30 50; f. (32-2) 296 20 05.
- (²) Toimittajan on otettava yhteyttä vastaanottajaan mahdollisimman pian selvittääkseen, mitä kuljetusasiakirjoja tarvitaan.
- (³) Toimittajan on annettava vastaanottajalle viralliselta laitokselta peräisin oleva todistus siitä, että kyseisessä jäsenvaltiossa voimassa olevat ydinsäteilyä koskevat normit eivät ylitä toimitettavan tuotteen osalta. Radioaktiivisuustodistuksessa on oltava cesium-134- ja -137- sekä jodi-131-taso.
- (⁴) Komission asetusta (EY) N:o 259/98 (EYVL L 25, 31.1.1998, s. 39) sovelletaan vientitukeen. Edellä mainitun asetuksen 2 artiklassa tarkoitettu päivämäärä on tämän liitteen kohtaan 22 merkitty päivämäärä.
Tavaran toimittajaa pyydetään kiinnittämään huomiota mainitun asetuksen 4 artiklan 1 kohdan viimeiseen alakohtaan. Kopio todistuksesta on toimitettava heti vienti-ilmoituksen hyväksymisen jälkeen faksinumeroon (32-2) 296 20 05.
- (⁵) Toimittaja toimittaa vastaanottajalle tai tämän edustajalle toimituksen yhteydessä seuraavat asiakirjat:
— terveystodistus (+ "valmistuspäivämäärä ...").
- (⁶) Poiketen siitä, mitä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 114, 29.4.1991 määrätään, V.A.3.c kohdan teksti korvataan seuraavalla tekstillä: "merkintä 'Euroopan yhteisö'".
- (⁷) Sen varalta, että tavarat mahdollisesti säkitetään uudelleen, toimittajan on toimitettava 2 prosenttia ylimääräisiä tyhjiä säkkejä, jotka ovat samaa laatua kuin tavaraa sisältävät säkit ja joissa on merkinnän jälkeen suuraakkonen "R".
- (⁸) Toimitettava 20 jalan konteissa. Erät A, C ja E: Sovittuja laivausehtoja pidetään täysinä linjaehtoina vapaasti purkusatamassa, konttivarastossa, ja niiden katsotaan kattavan konttien viivytysmaksuista vapaan 15 päivän pituisen jakson (lauantaita, sunnuntaita ja yleisiä vapaapäiviä lukuun ottamatta) purkusatamassa, laivan satamaantulopäivästä/-hetkestä alkaen. Konttien viivytysmaksuista vapaat viisitoista päivää on merkittävä selvästi rahtikirjaan. Maksut (*bona fide*), jotka aiheutuvat edellä tarkoitettuja viittätoista päivää kauemmin säilytetyistä konteista, ovat UNRWA:n maksettavia. UNRWA ei maksa mitään konttien vakuusmaksuja eikä vastaa niistä.
Olettuaan tavarat luovutusvaiheessa haltuunsa vastaanottaja on vastuussa kaikista kustannuksista, jotka aiheutuvat konttien siirtämisestä satama-alueen ulkopuolelle niiden purkamiseksi ja konttien palauttamisesta konttivarastoon.
- (⁹) C erä: Terveystodistuksessa ja alkuperäistodistuksessa on oltava Syyrian konsulaatin allekirjoitus ja leima. Siinä on mainittava, että konsulinmaksut on maksettu.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2298/2001,
annettu 26 päivänä marraskuuta 2001,
elintarvikeapuna toimitettavien tuotteiden vientiä koskevista yksityiskohtaisista säännöistä

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1666/2000⁽²⁾, ja erityisesti sen 9 artiklan 2 kohdan ja 13 artiklan 11 kohdan, sekä maataloustuotteiden yhteisestä markkinajärjestelystä annettujen muiden asetusten vastaavat säännökset,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Elintarvikeapolitiikasta ja elintarvikeavun hallinnosta sekä elintarviketurvaan liittyvistä erityisistä tukitoimista 27 päivänä kesäkuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1292/96⁽³⁾, sellaisena kuin se on muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 1726/2001⁽⁴⁾, soveltamisen yleisistä edellytyksistä yhteisön elintarvikeapuna toimitettavien tuotteiden hankinnassa säädetään komission asetuksessa (EY) N:o 2519/97⁽⁵⁾.
- (2) Edellä mainitut hankintaa koskevat yksityiskohtaiset säännöt merkitsevät vientituen soveltamista silloin kun hankinta tapahtuu yhteisössä. Poiketen siitä, mitä maataloustuotteiden vientitukijärjestelmän soveltamista koskevista yhteisistä yksityiskohtaisista säännöistä 15 päivänä huhtikuuta 1999 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 800/1999⁽⁶⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 90/2001⁽⁷⁾, säädetään, olisi eräiltä osin kuitenkin säädettävä yksityiskohtaiset erityissäännöt. Erityisesti sen takaamiseksi, että tarjouksia tehtäessä toimitukseen sovellettuja kilpailuedellytyksiä ei myöhemmin tarjouskilpailun ratkettua muutettaisi, kun vientitukia mukautetaan tiettyjä menetelmiä soveltaen vientipäivän perusteella, olisi säädettävä säännöksiä, joiden avulla voidaan keskeyttää tiettyjen maataloustuotteiden kauppaan sovellettavien säännösten soveltaminen ja myöntää vientituki, joka olisi sama kaikille tarjouskilpailuun osallistujille ja jonka määrä pysyisi muuttumattomana todellisesta vientipäivästä riippumatta.
- (3) Poiketen siitä, mitä maataloustuotteiden tuonti-, vienti- ja ennakkovahvistustodistusmenettelyn soveltamista koskevista yhteisistä yksityiskohtaisista säännöistä 9 päivänä kesäkuuta 2000 annetussa komission asetuksessa

(EY) N:o 1291/2000⁽⁸⁾, sellaisena kuin sen on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1095/2001⁽⁹⁾ säädetään, olisi edellä mainittujen säännösten moitteetoman soveltamisen takaamiseksi säädettävä vientitodistuksia koskevia hallinnollisia säännöksiä. Tässä tarkoituksessa tarjoajan elintarvikeavun toimittamista varten asettavaa toimitusvakuutta, jonka tarkoitus on varmistaa, että toimittaja täyttää tuotteiden toimittamista koskevat velvoitteensa asetuksen (EY) N:o 2519/97 10 artiklan mukaisesti, on pidettävä riittävänä takaamaan myös näistä todistuksista seuraavien velvoitteiden noudattaminen.

- (4) Asetuksen (EY) N:o 2519/97 mukaisesti toteutetut toimitukset ovat Uruguayn kierroksen yhteydessä tehdyn maataloussopimuksen 10 artiklan 4 kohdassa tarkoitettua elintarvikeapua.
- (5) Kansallisen elintarvikeavun osalta tätä asetusta sovelletaan ainoastaan apuun, joka täyttää Uruguayn kierroksen yhteydessä tehdyn maataloussopimuksen 10 artiklan 4 kohdan edellytykset. Näihin toimiin on sovellettava samoja poikkeuksia asetuksesta (EY) N:o 800/1999 ja asetuksesta (EY) N:o 1291/2000 kuin yhteisön apuunkin.
- (6) Yhteisön elintarvikeavun vientituet maksetaan ainoastaan asetuksen (EY) N:o 800/1999 mukaisesti viedyistä määristä ja ainoastaan jos ne on otettu haltuun asetuksen (EY) N:o 2519/97 mukaisesti.
- (7) Kansallisen elintarvikeavun osalta on suotavaa ryhtyä soveltamaan neuvoston asetuksen (ETY) N:o 804/68 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista erityissäännöistä maito- ja maitotuotealan vientitodistusten ja vientitukien osalta 26 päivänä tammikuuta 1999 annetun komission asetuksen (EY) N:o 174/1999⁽¹⁰⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1923/2001⁽¹¹⁾, 13 artiklan 2 kohdassa sekä vilja- ja riisialan tuonti- ja vientitodistusten järjestelmän soveltamista koskevista erityisistä yksityiskohtaisista säännöistä 23 päivänä toukokuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1162/95⁽¹²⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 409/2001⁽¹³⁾, 11 a artiklassa säädettyä sääntöä, eli sääntöä, jonka mukaan on sovellettava sitä tukea, joka on vahvistettu ja julkaistu ennen tarjousten jättämistä.

⁽¹⁾ EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EYVL L 193, 29.7.2000, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 166, 5.7.1996, s. 1.

⁽⁴⁾ EYVL L 234, 1.9.2001, s. 10.

⁽⁵⁾ EYVL L 346, 17.12.1997, s. 23.

⁽⁶⁾ EYVL L 102, 17.4.1999, s. 11.

⁽⁷⁾ EYVL L 14, 18.1.2001, s. 22.

⁽⁸⁾ EYVL L 152, 24.6.2000, s. 1.

⁽⁹⁾ EYVL L 150, 6.6.2001, s. 25.

⁽¹⁰⁾ EYVL L 20, 27.1.1999, s. 8.

⁽¹¹⁾ EYVL L 261, 29.9.2001, s. 53.

⁽¹²⁾ EYVL L 117, 24.5.1995, s. 2.

⁽¹³⁾ EYVL L 60, 1.3.2001, s. 27.

- (8) Koska horisontaalisella tasolla otetaan käyttöön kansallisen elintarvikeavun toimiin sovellettavaa tukitasoa koskevat säännökset, voimassa olevat alakohtaiset säännökset olisi poistettava.
- (9) Yhteisön elintarvikeapuna toimitettavien tuotteiden vientiä koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 30 päivänä tammikuuta 1998 annettu komission asetus (EY) N:o 259/98⁽¹⁾ on korvattava tarvittavien muutosten tekemiseksi sekä selvyuden ja hallinnollisen tehokkuuden vuoksi.
- (10) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat asianomaisten hallintokomiteoiden lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Rajoittamatta komission erityistoimia varten antamien poikkeussäännösten soveltamista tätä asetusta sovelletaan sellaisten tuotteiden vientiin, jotka kuuluvat asetuksen (EY) N:o 1291/2000 1 artiklassa lueteltuja yhteisiä markkinajärjestelyitä koskevien asetusten soveltamisalaan, silloin kun kyseiset tuotteet toimitetaan yhteisön elintarvikeapuna asetuksen (EY) N:o 1292/96 mukaisesti ja kun ne on hankittu yhteisöstä asetuksen (EY) N:o 2519/97 yleisten säännösten mukaisesti.

Sitä sovelletaan soveltuvin osin silloin kun ensimmäisessä kohdassa tarkoitetut tuotteet toimitetaan jäsenvaltioiden toimeenpanemana kansallisena elintarvikeapuna edellyttäen kuitenkin, että näiden toimien organisoimisessa ja jakamisessa toteutetaan kansallisia erityistoimenpiteitä.

2 artikla

1. Poiketen siitä, mitä asetuksen (EY) N:o 800/1999 5 artiklan 2 kohdassa säädetään, maksettava vientituki on tarjouskilpailuilmoituksessa, jossa täsmennetään yhteisön elintarvikeavun toimittamisen erityisedellytykset (jäljempänä 'tarjouskilpailuilmotus'), ilmoitettuna päivänä sovellettava vientituki.

Edellä 1 artiklassa tarkoitetun kansallisen elintarvikeavun osalta sovellettava tuki on se, joka on voimassa sinä päivänä, jona jäsenvaltio avaa kyseistä toimitusta koskevan tarjouskilpailun.

2. Jos toimitus tapahtuu vapaasti tehtaalla tai vapaasti rahdinkuljettajalla taikka vapaasti laivaussatamassa, ei sovelleta asetuksen (EY) N:o 800/1999 7 artiklan 1 kohdan ensimmäisessä alakohdassa ja 34 artiklan 1 kohdassa säädettyä määräaika, jonka kuluessa tuotteet on vietävä yhteisön tullialueelta.

3. Poiketen siitä, mitä ennalta vahvistettujen määrien mukauttamisesta säädetään, 1 kohdassa tarkoitettua tukea ei mukauteta tai korjata millään tavoin.

⁽¹⁾ EYVL L 25, 31.1.1998, s. 39.

3 artikla

1. Tukikelpoisuuden edellytyksenä on, että esitetään vientitodistus, johon sisältyy 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen tuen ennalta vahvistaminen ja jota on haettu kyseessä olevan elintarvikeavun toimittamiseen. Todistus koskee ainoastaan tässä yhteydessä toteutettavaa vientiä.

Poiketen siitä, mitä asetuksen (EY) N:o 1291/2000 40 artiklassa säädetään, toimivaltainen viranomainen voi pidentää todistuksen voimassaoloaikaa tarjouskilpailun voittajan, jäljempänä 'toimittaja', kirjallisesti esittämästä perustellusta pyynnöstä.

Vientitodistus on voimassa vain siihen määrään asti, joka on ilmoitettu todistuksen 17 kohdassa ja jolle määrälle hakija on nimetty toimittajaksi. Todistuksen 19 kohdassa on oltava numero 0.

2. Todistushakemukseen on liitettävä todiste siitä, että hakija on yhteisön elintarvikeavun toimittaja. Todisteena pidetään kopiota komission hakijalle lähettämästä ilmoituksesta, jossa ilmoitetaan hakijan olevan kyseisen elintarvikeavun toimittaja, sekä kopiota tarjouskilpailuilmotuksesta, jos toimivaltainen viranomainen sitä vaatii.

Todistus myönnetään ainoastaan, jos asetuksen (EY) N:o 2519/97 10 artiklassa tarkoitettu toimitusvakuus on todistettavasti annettu. Vakuuden antaminen vastaa todistusta koskevan vakuuden antamista. Tätä varten todistuksen kohdassa 11 on ilmoitettava "vapautettu".

3. Asetuksen (EY) N:o 800/1999 5 artiklan 4 kohdassa tarkoitettua tuen hakemiseen käytettävässä asiakirjassa ja asetuksen (EY) N:o 1291/2000 16 artiklan vaatimusten lisäksi todistushakemuksen ja vientitodistuksen 20 kohdassa on oltava yksi seuraavista merkinnöistä:

- Ayuda alimentaria comunitaria — Acción n°/. ou Ayuda alimentaria nacional
- Fællesskabets fødevarhjælp — Aktion nr./. eller National fødevarhjælp
- Gemeinschaftliche Nahrungsmittelhilfe — Maßnahme Nr./. oder Nationale Nahrungsmittelhilfe
- Κοινωτική επισιτιστική βοήθεια — Δράση αριθ./. ή Εθνική επισιτιστική βοήθεια
- Community food aid — Action No/. or National food aid
- Aide alimentaire communautaire — Action n°/. ou Aide alimentaire nationale
- Aiuto alimentare comunitario — Azione n./. o Aiuto alimentare nazionale
- Communautaire voedselhulp — Actie nr./. of Nationale voedselhulp
- Ajuda alimentar comunitária — Acção n.º/. ou Ajuda alimentar nacional
- Yhteisön elintarvikeapu — Toimi nro/. tai Kansallinen elintarvikeapu
- Livsmedelsbistånd från gemenskapen — Aktion nr/. eller Nationellt livsmedelsbistånd.

Ilmoitettava toimen numero on tarjouskilpailuilmoituksessa täsmennetty toimen numero. Lisäksi määräämää on ilmoitettava todistushakemuksen ja todistuksen kohdassa 7.

4 artikla

1. Yhteisön elintarvikeapuun liittyvää vientitukea maksettaessa on noudatettava asetuksen (EY) N:o 800/1999 säännöksiä ja, poiketen siitä, mitä kyseisen asetuksen 16 artiklassa säädetään, esitettävä sen komission yksikön, jonne tarjoukset jätetään tarjouskilpailuilmoituksen mukaisesti, oikeaksi todistama jäljennös asetuksen (EY) N:o 2519/97 17 artiklan 3 ja 4 kohdassa tarkoitettusta haltuunottotodistuksesta tai toimitustodistuksesta, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 2 artiklan soveltamista.

Edellä olevan 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu vientituki maksetaan haltuunottotodistuksessa tai toimitustodistuksessa ilmoitetusta nettomäärästä.

2. Asetuksen (EY) N:o 800/1999 51 artiklan 1 kohdan säännöksiä ei sovelleta, jos haettu tuki on asetuksen (EY) N:o 2519/97 12 artiklan 5 kohdan, 13 artiklan 7 kohdan, 14 artiklan 11 kohdan tai 15 artiklan 5 kohdan mukaisesti suoritettuna toimituksen jälkeen toimittajasta riippumattomista syistä ilmen-

neiden olosuhteiden tai tapahtumien johdosta suurempi kuin kyseisestä viennistä maksettava tuki.

Jos tuen saaja muuttaa määräämää, asetuksen (EY) N:o 800/1999 18 artiklan 3 kohdan b alakohdan toisessa luetelmakohdassa tarkoitettua vähennystä ei sovelleta.

5 artikla

Poistetaan asetuksen (EY) N:o 174/1999 13 artiklan 2 kohta ja asetuksen (EY) N:o 1162/95 11 a artikla.

6 artikla

Kumotaan asetus (EY) N:o 259/98. Sitä sovelletaan kuitenkin niihin yhteisön elintarvikeavun toimituksiin, joita koskeva tarjouskilpailuilmointus on julkaistu ennen tämän asetuksen voimaantulopäivämäärää.

7 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan niihin yhteisön elintarvikeavun toimituksiin, joita koskeva tarjouskilpailuilmointus on julkaistu tämän asetuksen voimaantulopäivämäärästä lähtien.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 26 päivänä marraskuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2299/2001,**annettu 26 päivänä marraskuuta 2001,****maataloustuotteiden vientitukijärjestelmän soveltamista koskevista yhteisistä yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (EY) N:o 800/1999 ja maataloustuotteiden tuonti-, vienti- ja ennakkovahvistustodistusmenettelyn soveltamista koskevista yhteisistä yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (EY) N:o 1291/2000 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1666/2000⁽²⁾, ja erityisesti sen 9 artiklan 2 kohdan ja 13 artiklan 11 kohdan, sekä maataloustuotteiden yhteisestä markkinajärjestelystä annettujen muiden asetusten vastaavat säännökset,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Elintarvikeapuna toimitettavien tuotteiden vientiä koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 26 päivänä marraskuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2298/2001⁽³⁾ 3 artiklassa säädetään, että elintarvikeavun puitteissa toteutettu vienti, johon haetaan tukea, edellyttää ennakkovahvistuksen sisältävien vientitodistusten esittämistä. Tämän vuoksi on syytä mukauttaa komission asetuksen (EY) N:o 800/1999⁽⁴⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 90/2001⁽⁵⁾, ja komission asetuksen (EY) N:o 1291/2000⁽⁶⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1095/2001⁽⁷⁾, asiaa koskevia säännöksiä.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1291/2000 5 artiklan 1 kohdan mukaisesti todistuksia ei vaadita tietyiltä toimilta, esimerkiksi asetuksen (EY) N:o 800/1999 36, 40 ja 44 artiklassa tarkoitetuilta toimilta. Asetuksen (EY) N:o 1291/2000 24 artiklan 1 kohdassa oleva viittaus mainittujen toimien osalta vaadittaviin todistuksiin on näin ollen perusteeton, joten se on poistettava.
- (3) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat asianomaisten hallintokomiteoiden lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Korvataan asetuksen (EY) N:o 800/1999 4 artiklan 1 kohta seuraavasti:

⁽¹⁾ EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.⁽²⁾ EYVL L 193, 29.7.2000, s. 1.⁽³⁾ Ks. tämän virallisen lehden sivu 16.⁽⁴⁾ EYVL L 102, 17.4.1999, s. 11.⁽⁵⁾ EYVL L 14, 18.1.2001, s. 22.⁽⁶⁾ EYVL L 152, 24.6.2000, s. 1.⁽⁷⁾ EYVL L 150, 6.6.2001, s. 25.

”Tuen maksamisen edellytyksenä on tuen ennakkovahvistuksen sisältävän vientitodistuksen esittäminen, lukuun ottamatta tavaroiden vientiä.

Tuen saamiseksi ei kuitenkaan vaadita todistusta:

- jos viedyt määrät vienti-ilmoitusta kohden ovat pienemmät tai yhtä suuret kuin asetuksen (EY) N:o 1291/2000 liitteessä III esitetyt määrät,
- 6, 36, 40, 44 ja 45 artiklassa sekä 46 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa,
- jos toimitusten määräraikkana ovat kolmansiin maihin asettuneet jäsenvaltioiden asevoimat.”

2 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 1291/2000 seuraavasti:

- 1) Korvataan 16 artikla seuraavasti:

”16 artikla

Uruguayin kierroksen monenvälisen kauppaneuvottelujen yhteydessä tehdyn maataloussopimuksen 10 artiklan 4 kohdassa tarkoitettua elintarvikeapua koskevan toimenpiteen toteuttamiseksi laadittavien tuen ennakkovahvistuksen sisältävien todistushakemusten ja todistusten 20 kohtaan on merkittävä vähintään yksi seuraavista maininnoista:

- Certificado GATT — Ayuda alimentaria
- GATT-licens — fødevarehjælp
- GATT-Lizenz, Nahrungsmittelhilfe
- Πιστοποιητικό GATT — επισιτιστική βοήθεια
- Licence under GATT — food aid
- Certificat GATT — aide alimentaire
- Titolo GATT — Aiuto alimentare
- GATT-certificaat — Voedselhulp
- Certificado GATT — ajuda alimentar
- GATT-todistus — elintarvikeapu
- GATT-licens — livsmedelsbistånd.

Määrämaa ilmoitetaan 7 kohdassa. Tämä todistus on voimassa ainoastaan mainitun elintarvikeavun puitteissa toteutettavan viennin osalta.”

2) Korvataan 24 artiklan 1 kohdan b alakohta seuraavasti:

”b) vientitodistuksen tai vientituen ennakkovahvistustodistuksen osalta ilmoituksen:

- viennistä, tai
- tuotteiden asettamisesta johonkin asetuksen (ETY) N:o 565/80 4 ja 5 artiklassa tarkoitetuista menettelyistä.”

3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 26 päivänä marraskuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2300/2001,**annettu 26 päivänä marraskuuta 2001,****neilikoiden ja ruusujen yhteisön tuottaja- ja tuontihintojen vahvistamisesta tiettyjen Kyproksesta, Israelista, Jordaniasta, Marokosta sekä Länsirannalta ja Gazan alueelta peräisin olevien kukkaviljelytuotteiden tuontijärjestelmän soveltamiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,
ottaa huomioon tiettyjen Kyproksesta, Israelista, Jordaniasta,
Marokosta sekä Länsirannalta ja Gazan alueelta peräisin olevien
kukkaviljelytuotteiden tuonnista kannettavien etuustullien
soveltamisedellytyksistä 21 päivänä joulukuuta 1987 annetun
neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4088/87 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se
on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1300/97 ⁽²⁾, ja
erityisesti sen 5 artiklan 2 kohdan a alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

Edellä mainitun asetuksen (ETY) N:o 4088/87 2 artiklan 2
kohdan ja 3 artiklan mukaisesti isokukkaisten neilikoiden
(vakiotyyppi), terttuneilikoiden (spray-tyyppi) sekä iso- ja pieni-
kukkaisten ruusujen yhteisön tuonti- ja tuottajahinnat
vahvistetaan kahden viikon jaksoissa, ja niitä sovelletaan
kahden viikon ajan. Tiettyjen Kyprokselta, Israelista, Jordaniasta
ja Marokosta sekä Länsirannalta ja Gazan alueelta peräisin
olevien kukkaviljelytuotteiden yhteisöön tuontimenettelyn
soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä
17 päivänä maaliskuuta 1988 annetun komission asetuksen
(ETY) N:o 700/88 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna

asetuksella (EY) N:o 2062/97 ⁽⁴⁾, 1 artiklan mukaisesti kyseiset
hinnat vahvistetaan kahden viikon välein jäsenvaltioiden
toimittamien painotettujen tietojen perusteella. On tärkeää, että
kyseiset hinnat vahvistetaan viipymättä, jotta sovellettavat tullit
voidaan määritellä. Tässä tarkoituksessa on suotavaa säätää
tämän asetuksen välittömästä voimaantulosta,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Vahvistetaan liitteessä asetuksen (ETY) N:o 700/88 1 b artik-
lassa tarkoitettujen isokukkaisten neilikoiden (vakiotyyppi),
tertuneilikoiden (spray-tyyppi) sekä iso- ja pienikukkaisten
ruusujen yhteisön tuonti- ja tuottajahinnat kahden viikon ajan-
jaksoksi.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 27 päivänä marraskuuta 2001.

Sitä sovelletaan 28. marraskuuta ja 11. joulukuuta 2001 väli-
senä aikana.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenval-
tioissa.

Tehty Brysselissä 26 päivänä marraskuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 382, 31.12.1987, s. 22.

⁽²⁾ EYVL L 177, 5.7.1997, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 72, 18.3.1988, s. 16.

⁽⁴⁾ EYVL L 289, 22.10.1997, s. 1.

LIITE

neilikoiden ja ruusujen yhteisön tuottaja- ja tuontihintojen vahvistamisesta tiettyjen Kyproksesta, Israelista, Jordaniasta, Marokosta sekä Länsirannalta ja Gazan alueelta peräisin olevien kukkaviljelytuotteiden tuontijärjestelmän soveltamiseksi 26 päivänä marraskuuta 2001 annettuun komission asetukseen

(EUR/100 kappaletta)

Ajanjakso: 28. marraskuuta—11. joulukuuta 2001

Yhteisön tuottajahinta	Isokukkaiset neilikat (vakiotyyppi)	Terttuneilikat (spray-tyyppi)	Isokukkaiset ruusut	Pienikukkaiset ruusut
	19,31	12,11	40,47	16,75
Yhteisön tuontihinta	Isokukkaiset neilikat (vakiotyyppi)	Terttuneilikat (spray-tyyppi)	Isokukkaiset ruusut	Pienikukkaiset ruusut
Israel	—	—	12,51	12,72
Marokko	15,77	13,28	—	—
Kypros	—	—	—	—
Jordania	—	—	—	—
Länsiranta ja Gazan alue	—	—	—	—

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2301/2001,**annettu 26 päivänä marraskuuta 2001,****Marokosta peräisin olevien isokukkaisten neilikoiden (vakiotyyppi) tuonnin etuustullin suspendoimisesta ja yhteisen tullitariffin tullin uudelleen käyttöön ottamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon etuustullien soveltamisedellytyksistä tiettyjen Kyproksesta, Israelista, Jordaniasta ja Marokosta sekä Länsirannalta ja Gazan alueelta peräisin olevien kukkaviljelytuotteiden tuontiin 21 päivänä joulukuuta 1987 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4088/87 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1300/97 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 5 artiklan 2 kohdan b alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Asetuksessa (ETY) N:o 4088/87 määritetään isokukkaisten ruusujen, pienikukkaisten ruusujen, isokukkaisten neilikoiden (vakiotyyppi) ja terttuneilikoiden (spraytyyppi) etuustullien soveltamisedellytykset vuosittain vahvistettavien tariffikiintiöiden rajoissa tuoreiden leikkokukkien yhteisöön tuontia varten.

(2) Neuvoston asetuksessa (EY) N:o 747/2001 ⁽³⁾ säädetään yhteisön tariffikiintiön käyttöön ottamisesta Kyproksesta, Egyptistä, Israelista, Maltalta, Marokosta, Länsirannalta ja Gazan alueelta peräisin oleville tuoreille leikkokukille ja kukannupuille sekä sen hallinnosta.

(3) Komission asetuksessa (ETY) N:o 700/88 ⁽⁴⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2062/97 ⁽⁵⁾, määritellään kyseisen järjestelmän soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt.

(4) Komission asetuksessa (EY) N:o 2300/2001 ⁽⁶⁾ vahvistetaan yhteisön tuottaja- ja tuontihinnat neilikoille ja ruusuille järjestelmän soveltamiseksi.

(5) Asetusten (ETY) N:o 4088/87 ja (ETY) N:o 700/88 säännösten mukaisesti toteutettujen hintanoteerausten perusteella olisi todettava, että asetuksen (ETY) N:o 4088/87 2 artiklan 3 kohdassa säädetyt edellytykset täyttyvät etuustullin suspendoimiseksi Marokosta peräisin olevilta isokukkaisilta neilikoilta (vakiotyyppi). Tämän vuoksi yhteisen tullitariffin tulli olisi otettava uudelleen käyttöön.

(6) Kyseisten tuotteiden kiintiö on vahvistettu jaksolle 15 päivästä lokakuuta 2001 31 päivään toukokuuta 2002. Tämän vuoksi etuustullin suspendoimista ja yhteisen tullitariffin tullin uudelleen käyttöön ottamista sovelletaan enintään tämän jakson päättymiseen asti.

(7) Komission on toteutettava nämä toimenpiteet elävien kasvien ja kukkaviljelytuotteiden hallintokomitean kokousten välisenä aikana,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Marokosta peräisin olevien isokukkaisten neilikoiden (vakiotyyppi) (CN-koodi ex 0603 10 20) tuonnille asetuksessa (EY) N:o 747/2001 vahvistettu etuustulli suspendoidaan ja yhteisen tullitariffin mukainen tulli otetaan uudelleen käyttöön.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 28 päivänä marraskuuta 2001.

⁽¹⁾ EYVL L 382, 31.12.1987, s. 22.⁽²⁾ EYVL L 177, 5.7.1997, s. 1.⁽³⁾ EYVL L 109, 19.4.2001, s. 2.⁽⁴⁾ EYVL L 72, 18.3.1988, s. 16.⁽⁵⁾ EYVL L 289, 22.10.1997, s. 1.⁽⁶⁾ Ks. tämän virallisen lehden sivu 21.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 26 päivänä marraskuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

NEUVOSTO

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 16 päivänä marraskuuta 2001,

Euroopan jälleenrakennus- ja kehityspankille Tšernobylin reaktorisuojarahastoon suoritettavasta Euroopan yhteisön lisärahoitusosuudesta

(2001/824/EY, Euratom)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 308 artiklan,

ottaa huomioon Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 203 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon ⁽²⁾,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhteisö, jonka selkeänä politiikkana on tukea Ukrainaa sen pyrkiessä korjaamaan 26 päivänä huhtikuuta 1986 Tšernobylin ydinvoimalassa tapahtuneen ydinonnettomuuden seurauksia, on neuvoston päätöksen 98/381/EY, Euratom ⁽³⁾ mukaisesti jo maksanut Euroopan jälleenrakennus- ja kehityspankkiin, jäljempänä 'EBRD', perustetulle Tšernobylin reaktorisuojarahastolle 90,5 miljoonaa euroa vuosina 1999—2000.
- (2) EBRD vahvisti Tšernobylin reaktorisuojarahaston hallinnoijana ennen Berliinissä 5 päivänä heinäkuuta 2000 järjestettyä rahoitussitoumuskonferenssia, että alkupe-
räinen maksuaikataulu on edelleen voimassa ja että rahastoon tarvitaan tämän vuoksi lisää varoja vuosiksi 2000 ja 2001. Sen vuoksi yhteisö sitoutui konferenssissa antamaan 100 miljoonan euron lisärahoitusosuuden vuosina 2001—2004.
- (3) Avun toimittamisesta Itä-Euroopan ja Keski-Aasian kumppanivaltioille 29 päivänä joulukuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 99/2000 ⁽⁴⁾ 2 artiklan 5 kohdan c alakohdassa todetaan, että ydintur-

vallisuusalan ensisijaisiin tavoitteisiin kuuluu edistää asiaakoskevia Euroopan unionin tukemia kansainvälisiä aloitteita, kuten G7-maiden ja Euroopan unionin aloitetta Tšernobylin ydinvoimalan sulkemiseksi.

- (4) Komission Euroopan parlamentille ja neuvostolle 9 päivänä syyskuuta 2000 antaman tiedonannon mukaisesti yhteisön rahoitustuki ydinturvallisuudelle uusissa itsenäisissä valtioissa sekä Keski- ja Itä-Euroopan maissa olisi otettava nykyisistä Tacis-määrärahoista tai näiden kumppanimaiden avustamista koskevasta erillisestä budjettikohdasta.
- (5) Tšernobylin reaktorisuojarahaston varoista myönnettäviin avustuksiin sovelletaan EBRD:n hankintasääntöjä, ja hankinnat olisi periaatteessa rajoitettava niihin tavaroihin ja palveluihin, jotka on tuotettu rahoitukseen osallistuvien kotimaissa tai niissä maissa, joissa EBRD toimii, tai jotka on toimitettu näistä maista. Nämä säännöt eivät ole täysin samat kuin Tacis-ohjelmasta suoraan rahoitettaviin toimiin sovellettavat säännöt, joita ei sen vuoksi voi soveltaa tämän päätöksen kohteena olevaan rahoitukseen.
- (6) On kuitenkin asianmukaista varmistaa, että EBRD:n Tšernobylin reaktorisuojarahaston sääntöjen mukaisissa hankintamenettelyissä ei syrjitä yksittäistä jäsenvaltiota riippumatta siitä, onko tämä tehnyt erillisen rahoitusso-
pimuksen EBRD:n kanssa.

- (7) Perustamissopimuksissa ei ole muita määräyksiä tämän päätöksen tekemiseksi tarvittavista valtuuksista kuin Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 308 artikla ja Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen 203 artikla,

⁽¹⁾ EYVL C 240 E, 28.8.2001, s. 157.⁽²⁾ Euroopan parlamentin lausunto, annettu 24. lokakuuta 2001 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).⁽³⁾ EYVL L 171, 17.6.1998, s. 31.⁽⁴⁾ EYVL L 12, 18.1.2000, s. 1.

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Yhteisö myöntää 100 miljoonaa euroa vuosina 2001—2004 Euroopan jälleenrakennus- ja kehityspankille, jäljempänä "EBRD", Tšernobylin reaktorisuojarahastoa varten.

Budjettivallan käyttäjä myöntää vuotuiset määrärahat rahoitusnäköyksiä rajoissa.

2 artikla

1. Komissio hallinnoi Tšernobylin reaktorisuojarahastoa varten annettavaa rahoitusta Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuksen mukaisesti ottaen erityisesti huomioon moitteettoman ja tehokkaan varainhoidon periaatteet.

Komissio toimittaa budjettivallan käyttäjälle ja tilintarkastustuomioistuimelle kaikki asiaa koskevat tiedot ja pyytää EBRD:ltä niiden mahdollisesti haluamat lisätiedot Tšernobylin reaktorisuojarahaston toiminnasta siltä osin kuin se liittyy yhteisön rahoitusosuuteen.

2. Komissio varmistaa, että rahaston varoista maksettaviin avustuksiin liittyvissä hankintamenettelyissä ei syrjitä mitään jäsenvaltiota.

3 artikla

Tšernobylin reaktorisuojarahaston sääntöjen II artiklan 2.02 kohdan mukaan yhteisön rahoitusosuuden myöntämisestä tehdään virallinen rahoitus sopimus komission ja EBRD:n välisenä kirjeenvaihtona.

Tämän kirjeenvaihdon malli on liitteenä.

4 artikla

Komissio antaa vuosittain Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen Tšernobylin reaktorisuojarahaston toteuttamisen edistymisestä.

Tehty Brysselissä 16 päivänä marraskuuta 2001.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

M. VERWILGHEN

LIITE

Euroopan yhteisöjen komission ja Euroopan jälleerakennus- ja kehityspankin (EBRD) välisen rahoitussopimuksen muodostavan kirjeenvaihdon malli

Komission valtuutetun jäsenen kirje EBRD:n pääjohtajalle

Arvoisa pääjohtaja

Minulla on ilo vahvistaa komission puolesta, että Euroopan yhteisö myöntää 100 miljoonan euron suuruisen uuden rahoitusosuuden Tšernobylin reaktorisuojarahastoon rahaston sääntöjen II artiklan 2.02 kohdan mukaisesti.

Tämä uusi rahoitusosuus koostuu neljästä vuotuisesta erästä vuosina 2001—2004 edellyttäen, että budjettivallan käyttäjä antaa tarpeelliset hyväksynät.

Samoin kuin ensimmäisen rahoitussopimuksen yhteydessä, pyydän, että EBRD vahvistaa hyväksyvänsä seuraavat määräykset, jotka ovat erottamaton osa tätä rahoitussopimusta:

- 1) Komissio toimittaa budjettivallan käyttäjälle ja tilintarkastustuomioistuimelle kaikki asiaa koskevat tiedot ja se voi pyytää EBRD:ltä niiden mahdollisesti haluamat lisätiedot Tšernobylin reaktorisuojarahaston toiminnasta siltä osin kuin se liittyy yhteisön rahoitusosuuteen.
- 2) Tilintarkastustuomioistuimelle voidaan lisäksi antaa mahdollisuus tehdä pankkiin tarkastuskäyntejä sellaisten tietojen todentamiseksi, jotka liittyvät yhteisön rahoitusosuuteen ydinturvarahaston yhteydessä vakiintuneen käytännön mukaisesti.
- 3) Rahaston sääntöjen mukaisten hankintamenettelyjen osalta komissio ja EBRD ovat yhtä mieltä siitä, että sikäli kuin on kyse palvelujen tai tarvikkeiden hankintaa koskevien sopimusten tekemisestä Tšernobylin reaktorisuojarahaston toiminnan yhteydessä, mitään jäsenvaltiota ei tämän rahoitussopimuksen tekemisen jälkeen syrjitä riippumatta siitä, onko tämä valtio tehnyt erillisen rahoitusta koskevan sopimuksen pankin kanssa.

Vahvistan, että tässä kirjeessä käytetyillä ilmaisuilla on sama merkitys kuin niillä on rahaston säännöissä. Tämä kirje ja sen sisällön vahvistava EBRD:n kirje muodostavat rahaston sääntöjen mukaisen rahoitussopimuksen.

Euroopan yhteisöjen komission jäsen

EBRD:n pääjohtajan vastaus

Arvoisa komission jäsen

Kiitän Teitä ... 2001 päivätystä kirjeestänne, joka koskee 100 miljoonan euron suuruista Euroopan yhteisön rahoitusosuutta Tšernobylin reaktorisuojarahastoon.

Vahvistan, että EBRD ottaa tyytyväisenä vastaan tämän rahoitusosuuden, joka sisällytetään rahaston varoihin sen sääntöjen mukaisesti.

EBRD vahvistaa myös, että se hyväksyy kaikki kirjeessänne esitetyt määräykset ja että ne ovat osa tätä rahoitussopimusta.

Euroopan jälleerakennus- ja kehityspankin pääjohtaja

KOMISSIO

KOMISSION PÄÄTÖS,
tehty 25 päivänä heinäkuuta 2001,
valtioneusta N:o C 67/99 (ex NN 148/98), jonka Saksa on myöntänyt saksalaiselle Dampfesselbau Hohenturm -konsernille

(tiedoksiannettu numerolla K(2001) 2382)

(Ainoastaan saksankielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2001/825/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 88 artiklan 2 kohdan 1 alakohdan,

ottaa huomioon sopimuksen Euroopan talousalueesta ja erityisesti sen 62 artiklan 1 kohdan a alakohdan,

on kehottanut asianomaisia esittämään huomautuksensa⁽¹⁾ Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan sekä Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 22 päivänä maaliskuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 659/1999 6 artiklan 1 kohdan⁽²⁾ mukaisesti,

sekä katsoo seuraavaa:

(2) Saksa ilmoitti tässä yhteydessä komissiolle, ettei komission hyväksymä rakenneuudistussuunnitelma ollut onnistunut. Lisäksi komissiolle ilmoitettiin olennaisesta muutoksesta rakenneuudistussuunnitelmaan: oli suunniteltu uusia rakenneuudistustoimenpiteitä, jotka mahdollisesti käsittäisivät 13,825 miljoonan Saksan markan suuruiset valtiontuet. Saksa toimitti komissiolle lisätietoja 31 päivänä maaliskuuta 1999 päivätyllä kirjeellä.

(3) Komissio ilmoitti Saksalle 25 päivänä lokakuuta 1999 päivätyllä kirjeellä päätöksestään aloittaa näiden tukien osalta EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukainen menettely. Komission päätös menettelyn aloittamisesta on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*⁽⁴⁾. Samalla komissio kehotti asianomaisia esittämään huomautuksensa tästä tuesta. Komissio ei kuitenkaan ole saanut huomautuksia muilta asianomaisilta.

I MENETTELY

(1) Komissio hyväksyi 27 päivänä joulukuuta 1996 päivätyllä kirjeellä Dampfesselbau Hohenturm GmbH:lle⁽³⁾ yksityistämiseen ja rakenneuudistukseen myönnetyn 32,5 miljoonan Saksan markan tuen. Tuen hyväksymisen ehdoksi asetettiin samalla, että Saksa toimittaa komissiolle vuosittain rakenneuudistusta koskevan kertomuksen. Saksa toimitti vuotta 1997 koskevan kertomuksen 20 päivänä marraskuuta 1998 päivätyllä kirjeellä.

(4) Saksa antoi lausunnon menettelyn aloittamisesta 27 päivänä tammikuuta 2000 päivätyllä kirjeellä. Komissio pyysi 22 päivänä helmikuuta 2000 päivätyllä kirjeellä Saksalta lisätietoja, jotka Saksa toimitti 14 päivänä huhtikuuta 2000 päivätyllä kirjeellä. Komissio esitti Saksalle asiaa koskevat epäilynsä Brysselissä 16 päivänä toukokuuta 2000 pidetyssä kokouksessa. Saksa toimitti lisätietoja 22 päivänä marraskuuta 2000 päivätyllä kirjeellä. Komissio esitti 8 päivänä tammikuuta 2001 päivätyssä kirjeessään viimeiset kysymyksensä, joihin vastattiin 15 päivänä helmikuuta 2001 päivätyllä kirjeellä.

⁽¹⁾ EYVL C 379, 31.12.1999, s. 4.

⁽²⁾ EYVL L 83, 27.3.1999, s. 1.

⁽³⁾ Valtiontuki N 729/96, komission 27.12.1996 päiväty kirje (SG (96) D/11702).

⁽⁴⁾ Katso alaviite 1.

II YKSITYISKOHTAINEN KUVAUS TUESTA

1. Tuensaja

- (5) Tuensaja on Dampfkessel Hohenturm -konserni, useista Saksan lainsäädännön mukaisesti perustetuista erillisistä oikeushenkilöistä koostuva taloudellinen kokonaisuus⁽⁵⁾. Tämä taloudellinen kokonaisuus koostuu niistä yrityksistä, jotka jatkavat Dampfkessel Hohenturm GmbH:n, aikaisemmin DDR:n valtion omistuksessa olleen yhtiön, liiketoimintaa. Komissio on antanut hyväksyntänsä Dampfkessel-konsernin yksityistämiseksi ja rakenneuudistukselle vuonna 1996 tehdyllä päätöksellä (jäljempänä 'vuoden 1996 päätös')⁽⁶⁾.
- (6) Entisen Dampfkessel Hohenturm GmbH:n rakenneuudistuksen olennaisia osia olivat tuolloin yritysraakenteen muuttaminen hallintayhtiöksi (DH Industrieholding GmbH, jäljempänä 'DH Holding') sekä viiden uuden toiminnallisen yksikön perustaminen. Koko entisen Dampfkessel Hohenturm GmbH:n omaisuus siirtyi hallintayhtiölle. Toiminnallisten yksiköiden oli tarkoitus vuokrata toimintaa varten tarvitsemansa tuotantovälineet DH Holdingilta.
- (7) Entinen Dampfkessel Hohenturm GmbH jaettiin tämän periaatteen mukaisesti viideksi toiminnalliseksi tytäryhtiöksi: DH Dampfkesselbau GmbH & Co. KG (jäljempänä 'DHD'), DH Kraftwerksservice GmbH & Co. KG (jäljempänä 'DHKS'), DH Werkstoffprüfung GmbH & Co. KG (jäljempänä 'DHW'), DH Schweisstechnik & Service GmbH (jäljempänä 'DHSS') ja DH Bio-Energieanlagen GmbH (jäljempänä 'DHBio'). DH Holdingin alkuperäinen 50 prosentin osuus DHBiosta on sittemmin myyty. Muut tytäryhtiöt kuuluivat alusta lähtien sataprosenttisesti DH Holdingille.
- (8) Dampfkessel Hohenturm -konsernin toimialaan ovat kuuluneet voimalaitosten varusteiden ja laitteistojen kehittäminen, valmistus, kokoaminen ja markkinointi, ympäristöalan tuotteet sekä putkistorakenteet ja niiden korjaus ja huolto. Vuonna 1998 yksityisten sijoittajien ryhmän omistamat yritykset työllistivät noin 160 henkilöä ja niiden liikevaihto oli noin 28 miljoonaa Saksan markkaa. Vaikka yrityksiä tarkasteltaisiin ryhmänä, on kyseessä pk-yritys.
- (9) Toukokuussa 1998 DH Holdingin tärkein tytäryhtiö, DHD, oli haettava konkurssiin. Jotta konkurssiin haetun tytäryhtiön toimintaa voitaisiin jatkaa, DH Holding perusti elokuussa 1998 uuden tytäryhtiön, DH Dampfkessel- und Behälterbau Hohenturm GmbH:n (jäljem-

pänä 'DHDB'). DHD:n entisistä 80 työntekijästä noin 50 siirtyi uuden yhtiön palvelukseen.

- (10) Huhtikuussa 2000 Saksa ilmoitti komissiolle, että sijoittajien aikomuksena oli myydä DHDB toiselle, DIM Industriemontagen -nimiselle konsernille (jäljempänä 'DIM'). Saksan ilmoituksen mukaan myynti oli määrä toteuttaa markkinaehdoin ja ulkopuolisten asiantuntijoiden valvonnan alaisena. Myynti tulee voimaan takautuvasti 1 päivästä tammikuuta 2000 lähtien mutta vasta sen jälkeen, kun komissio on hyväksynyt rakenneuudistustoimenpiteet. Samalla tavoin meneteltiin jo DH Holdingin toisen tytäryhtiön, DHKS:N suhteen; se myytiin DIM-konsernille jo vuonna 1999.
- (11) DIMiä hallitsevat suoraan ja epäsuoraan samat yksityiset sijoittajat, jotka omistavat enemmistön DH Holdingin osakkeista. Lukuisine tytäryhtiöineen DIM tarjoaa monenlaisia teollisuuden palveluja, joihin kuuluu myös kaikenlaisten teolliseen käyttöön tarkoitettujen koneiden tuotanto. Vuonna 1999 DIM työllisti 700 työntekijää; sen liikevaihto oli 125 miljoonaa Saksan markkaa ja vuodelle 2000 suunniteltu liikevaihto oli 150 miljoonaa Saksan markkaa. DIM ei siten ole pk-yritys.
- (12) DIM kuuluu itse vielä suurempaan monialayhtiöön, Hydraulik Nord GmbH -konserniin, jossa samoilla sijoittajilla on määräysvalta. Konserni työllistää noin 1 700 henkilöä ja sen liikevaihto oli vuonna 1999 noin 400 miljoonaa Saksan markkaa. Hydraulik Nord GmbH -konserni toimii lukuisten tytäryhtiöidensä kautta rakennus- ja koneenrakennusala sekä teollisuuden palvelujen markkinoilla. Lisäksi konsernilla on joitakin riskipääomaosakkuuksia. Hydraulik Nord GmbH -konserni ei ole pk-yritys.
- (13) Yksityiset sijoittajat, joilla on määräysvalta kaikissa näissä yrityksissä, ovat aikaisemmin osoittaneet eri yhteyksissä, että he pystyvät uudistamaan menestyksellisesti entisten DDR:n valtionyhtiöiden rakennetta.
- (14) Dampfkessel Hohenturm -konserniin kuuluvien yritysten kotipaikka on Sachsen-Anhaltin osavaltiossa sijaitseva Hotehturm. Kyseisellä alueella on korkea työttömyys (20,4 prosenttia). Sachsen-Anhalt on EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan a alakohdan mukainen tukialue.

2. Vuonna 1996 hyväksytty rakenneuudistussuunnitelma

- (15) Alkuperäisen, vuonna 1996 hyväksytyyn rakenneuudistussuunnitelman mukaan Dampfkessel Hohenturm -konsernin oli tarkoitus tarjota kokonaisia laitteistoja ja koneita pienehköihin ja keskikokoisiin voima- ja kattilalaitoksiin. Dampfkessel-konsernin oli määrä vastata kunnallisten ja keskisuurten yritysten odotettavissa olevaan kysyntään tällä alueella.

⁽⁵⁾ Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen ja ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen vakiintuneen oikeuskäytännön mukaisesti yritystä pidetään käsitteellisellä tasolla kilpailuoikeuden näkökulmasta taloudellisena kokonaisuutena myös silloin, kun se koostuu useista luonnollisista tai oikeushenkilöistä. Asia 170/83, Hydrotherm Gerätebau GmbH v. Compact-yhtiö, tuomio 12.7.1984 (Kok. 1984, s. 2999); asia T-234/95 DSG Dradenauer Stahlgesellschaft v. komissio, ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen tuomio 29.6.2000, (Kok. 2000, s. II-2603, 124 kohta).

⁽⁶⁾ Katso alaviite 3.

(16) Komissio hyväksyi vuoden 1996 päätöksessään ensimmäisen rakenneuudistussuunnitelman toteuttamiseen myönnetty yhteensä 32,5 miljoonan Saksan markan tuet. Entisen Dampfkessel Hohenturm GmbH:n jakamisen lisäksi rakenneuudistussuunnitelmaan kuului ennen kaikkea merkittäviä investointeja uusiin tuotantovälineisiin sekä erilaisia kustannuksia vähentäviä toimenpiteitä. Tuolloin oletettiin, että rakenteeltaan uudistunut Dampfkessel Hohenturm -konserni tuottaisi voittoa viimeistään vuonna 1999.

3. Vuoden 1996 rakenneuudistussuunnitelman epäonnistuminen

(17) Saksa on esittänyt useita syitä siihen, että alkuperäinen rakenneuudistussuunnitelma epäonnistui ja että DHD haettiin konkurssiin. Ratkaisevaa vuoden 1996 rakenneuudistussuunnitelman epäonnistumiselle oli kuitenkin, että Dampfkessel Hohenturm -konsernin muuttaminen kokonaisten pieneköiden ja keskikokoisten voimalaitos- ja kattilalaitteistojen tuottajaksi osoittautui virhearvioksi. Konsernilla ei alun alkaenkaan ollut tähän tarvittavaa teknistä taitotietoa, tarpeellista kokemusta liiketoiminnasta eikä myöskään riittävää rahoitusta, jotta se olisi voinut menestyksekkäästi hoitaa kaikki näin monimutkaisiin toimeksiantoihin liittyvät palvelut.

(18) Sitä paitsi laitteisto- ja konemarkkinoiden kehitys on vuosien 1995/1996 jälkeen ollut taantuvaa, minkä lisäksi markkinoilla on tapahtunut rakenteellisia muutoksia. Kehitystä on selitetty toisaalta Aasian talouskriisillä ja toisaalta voimalaitosten epävarmoilla tulevaisuudennäkymillä, jotka johtuvat energiamarkkinoiden vapauttamisesta. Markkinoiden muuttumisen vuoksi monet suuret voimalaitosten tuottajat (kuten Babcock, Steinmüller, Lentjes ja EVT) ovat pakon edessä uudistaneet rakennettaan tai fuusioituneet ja pyrkineet löytämään uuden paikan markkinoilla. Nämä suurehkot kilpailijat ovat perinteisesti erikoistuneet suurehkoihin voimalaitoksiin. Nyt niistä oli kuitenkin aiheellista tulla mukaan myös suhteellisen pienten voimalaitosten markkinoille, joilla Dampfkessel Hohenturm -konserni yritti vakiinnuttaa paikkansa rakenneuudistuksen jälkeen. Dampfkessel Hohenturm -konsernin kohdemarkkinoiden kilpailupaine muodostui siten paljon suuremaksi kuin rakenneuudistussuunnitelman laadintahetkellä.

(19) Sijoittajilla oli ollut mahdollisuus tarkastuttaa Dampfkessel Hohenturm GmbH huolellisesti ennen sen ostamista. Saksan antamien tietojen mukaan heidän oli kuitenkin ajanpuutteen vuoksi turvauduttava yrityksen itsensä antamiin selvityksiin. Jotkut näin ilmoitetuista luvuista osoittautuivat myöhemmin harhaanjohtaviksi ja jopa vääriksi.

(20) Yksityistämisen jälkeen yksityiset sijoittajat joutuivat toteamaan, että yrityksen ilmoittama tarjonnan määrä ylitti markkinoiden todelliset toimeksiantomahdollisuudet. Vaikka yritys ilmoitti tarjonnan arvoksi 180 miljoonan Saksan markkaa, toimeksiantoja saatiin vain n. 1 miljoonan Saksan markan arvosta. Sitä paitsi Dampfkessel Hohenturm -konsernin yksityiset sijoittajat eivät olleet varautuneet vanhoista, Dampfkessel Hohenturm GmbH:n ennen yksityistämistä hankkimista sopimuksista aiheutuneisiin tappioihin. Näiden sopimusten noudattaminen johti noin 5,5 miljoonan Saksan markan tappioihin. Lisäksi sijoittajat ilmoittivat, että heille oli aluksi annettu väärää tietoa vanhojen sopimusten vuoksi Dampfkessel Hohenturm GmbH -yritykseen kohdistuista vahingonkorvausvaateista.

(21) Lopuksi liikevaihdon ja liikevoiton kehitys: tilanne joulukuussa 1998 poikkeaa selvästi hyväksytyssä rakenneuudistussuunnitelmassa asetetusta tavoitteesta. Noin 80 prosenttia Dampfkessel-konsernille yksityistämisen jälkeen karttuneista tappioista (24 miljoonaa Saksan markkaa) on laskettava laitteistorakentamisesta aiheutuviksi. Näillä markkinoilla toimivan konsernin tärkeimmän tytäryhtiön DHD:n hakeminen konkurssiin toukokuussa 1998 oli tämän tilanteen seurausta.

4. Muutettu rakenneuudistussuunnitelma

(22) Dampfkessel Hohenturm -konsernin yksityiset sijoittajat päättivät vuonna 1998 muuttaa rakenneuudistussuunnitelmaansa merkittävästi näiden vaikeuksien vuoksi. Muutosten avulla oli tarkoitus ottaa paremmin huomioon DH-konsernin rajalliset mahdollisuudet ja muuttunut markkinaympäristö.

4.1 Yrityksen sisäiset toimenpiteet

(23) Koska kokemus oli osoittanut, että Dampfkessel Hohenturm -konserni ei varustelutasonsa vuoksi kyennyt tarjoamaan täydellisiä ratkaisuja kokonaisuun voimalaitoslaitteistoihin, uuden rakenneuudistussuunnitelman ydin oli konsernin ohjaamisessa uuteen suuntaan. Luovuttiin alkuperäisestä tavoitteesta, joka oli kokonaisilla laitteistoilla kilpaileminen.

(24) Dampfkessel Hohenturm -konserni toimii nykyisin sitä suurempien yritysten alihankkijana. Näin siltä vaaditaan paljon vähemmän insinööriosaaamista ja taloudellisia resursseja; tilanne vastaa aikaisempaa paremmin konsernin kokoa. Konserni aikoo sitä paitsi lisätä toimintaansa komponenttien alihankkijana ja voimalaitosmarkkinoiden palvelujen tarjoajana. Tulevaisuudessa se aikoo lisäksi tarjota enemmän asiakkaiden tarpeisiin sovitettuja ratkaisuja, kuten olemassa olevien laitosten korjaus- ja muutostöitä. Lähinnä vakiovalmisteisia tuotteita tarjoavat suurehkot yritykset eivät nimittäin ole yhtä vahvasti mukana tällä markkinoiden osa-alueella.

(25) Entisen DHD:n toimintaa jatkavan uuden yrityksen, DHDB:n, perustaminen oli tässä yhteydessä tärkeää. Yksityiset sijoittajat asettivat uuden yrityksen käyttöön miljoonan Saksan markan alkupääoman. Edeltäjän, DHD:n, toiminnassaan käyttämä varallisuus oli kokonaisuudessaan jäänyt DH Holdingin omistukseen; tämän vuoksi vastaperustettu DHDB peri DHD:ltä ainoastaan työntekijät, ei omaisuutta. Tästä liiketoimesta ei peritty maksua.

(26) Yksityiset sijoittajat joutuivat kuitenkin myöntämään, että DHDB ei näistä toimenpiteistä huolimatta vielääkään olisi elinkelpoinen osana Dampfkessel Hohenturm-konsernia. Siksi sijoittajat päättivät liittää DHDB:n elinkelpoiseen DIM-konserniin, joka myös oli heidän määräysvallassaan. He toivoivat tästä syntyvän merkittäviä synergiaetuja: DHDB voisi hyötyä konsernin taitotiedosta ja sopimuksista yleisten teollisuuspalvelujen alalla. Taitotieto on ratkaisevan tärkeää sekä johdolle että insinööritoiminnalle. DIM-konserni huolehtii lisäksi DHDB:n riittävästä rahoituksesta.

(27) DH Holdingin muiden tytäryhtiöiden tilanne on tietojen mukaan seuraavanlainen: DHSS kehittää uutta hitsaus-tekniikkaa, joka oli tarkoitus tuoda markkinoille vuonna 2000. DHW:n vuoden 1999 tulos oli tappiollinen, mutta vuonna 2000 sen toivotaan saavuttavan kannattavuusrajan.

4.2 Taloudelliset toimenpiteet

(28) Komissiolle vuonna 1998 esitellyn muutetun rakenneuudistussuunnitelman mukaan Saksan oli määrä toteuttaa kolme uutta toimenpidettä Dampfkessel Hohenturm-konsernin hyväksi. Toimenpiteistä osa on mahdollisesti valtiontukea.

4.2.1 BvS:n (Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben) myöntämä kolmen miljoonan Saksan markan takaus

(29) Alkuperäisessä ilmoituksessaan Saksa kertoi, että BvS myöntäisi uudelle DHDB:lle kolmen miljoonan Saksan markan arvoisen vekselitakauksen. Toimenpidettä ei ollut vielä toteutettu, koska odotettiin komission lopullista päätöstä asiasta.

(30) Nyt Saksa ilmoittaa, että toimenpide on peruttu, koska DHDB aiotaan liittää huomattavasti suurempaan DIM-konserniin. DIM voi itse tarjota tarvittavan kolmen miljoonan Saksan markan rahoituksen. Niinpä Saksa on peruuttanut 22 päivänä marraskuuta 2000 päivätyllä kirjeellä tämän osan ilmoitustaan.

4.2.2 Julkisen pääoman osuus

(31) Toinen Dampfkessel-konsernin hyväksi toteutettu toimenpide koostuu Sachsen-Anhaltin osavaltion 825 000 Saksan markan pääomaosuudesta, joka on jo annettu uudelle DHDB:lle. Pääomaosuuden avulla oli tarkoitus kasvattaa DHDB:n vaihto-omaisuutta; konsernin taloudellisen tilanteen vuoksi DHDB:llä oli vaikeuksia hankkia pääomaa vieraan pääoman markkinoilta. Saksan mukaan tämä julkinen pääomaosuus kuuluu hyväksytyin tukiohjelman soveltamisalaan (?).

4.2.3 Voimassa olevan takauksen muuttaminen ja laajentaminen

(32) Muutetun rakenneuudistussuunnitelman kolmas toimenpide koostuu erilaisista muutoksista ja laajennuksista voimassa olevaan takaukseen. Saksan antamien tietojen mukaan toimivaltainen itäsaksalainen yksityistämislaitos myönsi kyseisen takauksen yritykselle vuonna 1995 ennen sen yksityistämistä. Komissio oli hyväksynyt toimenpiteen hyväksytyin tukiohjelman (?) nojalla. Luonteeltaan uusiutuva takaus kattoi alun perin korkeintaan 15 miljoonan Saksan markan riskin. Takauksen ehtoja muutettiin myöhemmin useaan otteeseen:

(33) Ensinnäkin Dampfkessel-konsernin ostaneet yksityiset sijoittajat velvoitettiin alkuperäisessä yksityistämissopimuksessa ottamaan vastattavakseen kaikki jäljelle jääneet, takauksen vielä kattamat riskit viimeistään vuoteen 1998 mennessä. Yksityistämissopimuksessa määrättiin myös veloitteen täyttämättä jättämisen seuraamuksista koituisi: jo hyväksytyin tuen (?) viimeinen viiden miljoonan Saksan markan erä maksettaisiin vasta sitten, kun sijoittajat olisivat sovittuna määröpäivänä ottaneet vastattavakseen kaikki takauksen kattamat riskit. Muussa tapauksessa BvS voisi käyttää viimeisen viiden miljoonan Saksan markan erän takauksen lunastamiseen ja vähentää näin merkittävästi riskiä joutua vastaamaan velan suorituksesta.

(34) Vuonna 1998 kävi kuitenkin ilmi, että sijoittajat saivat kokoon vain viisi miljoonaa Saksan markkaa takauksen kuolettamiseen. Kymmenen miljoonan Saksan markan riskit kattava takauksen jäljelle jäävä osa jäi siten väliaikaisesti BvS:lle. Sijoittajat pidensivät takauksen kuolettamisen määräaika kahdella lisäsoitimuksella vuoden 2000 loppuun asti. Viimeisessä, 15 päivänä helmikuuta 2001 päivätyssä ilmoituksessaan Saksa vahvisti, että sijoittajat olivat siihen mennessä ottaneet vastattavakseen koko takauksen.

(?) Katso jäljempänä alaviite 14.

(8) Valtiontuki N 768/94, kolmas Treuhand-järjestely, jolle komissio antoi hyväksyntänsä 1.2.1995 päivätyllä kirjeellä SG(95) D/1062.

(9) Alaviitteessä 3 mainitun komission päätöksen nojalla.

(35) Komissio toteaa, että yksityistämissopimukseen kuuluvan viimeisen tukierän maksamisen ehtoa, jonka mukaan sijoittajat ottavat vastattavakseen kaikki takauksen kattamat riskit, ei ollut täytetty määräaikaan mennessä. BvS päätti tästä huolimatta maksaa tukierän sijoittajille sen sijaan, että se olisi käyttänyt sen oman takaukseen liittyvän riskinsä pienentämiseen, niin kuin yksityistämissopimuksessa⁽¹⁰⁾ oli sovittu. Saksan toimittamien tietojen mukaan takauksen kattama riski oli vuoden 1998 alussa 9,961 miljoonaa Saksan markkaa.

(36) Toiseksi takauksen rakennetta muutettiin jälkikäteen. Aluksi takaus oli käytettävissä uusiutuvasti. Tämän lähtökohdan mukaan takaus koskisi enimmäismääriensä muodostamissa rajoissa aina myös kaikkia niitä uusia sitoumuksia, jotka Dampfkessel Hohenturm -konserni ottaisi vastattavakseen minä tahansa ajankohtana. Takauksen uusiutuvasta luonteesta luovuttiin sopimuksella vuoden 1998 syyskuusta alkaen. Näin oli tarkoitus taata, ettei BvS:n takaus koskisi enää uusia sitoumuksia. Niinpä myös luottoriski pieneni jatkuvasti.

(37) Kolmanneksi takausta muutettiin vielä eräiltä osin joulukuussa 1998 tehdyllä lisäsopimuksella. BvS:n takaus oli alun perin luonteeltaan täytetäkaus. Velkojat saattoivat siis kääntyä takaajan (BvS:n) puoleen ainoastaan siinä tapauksessa, että saamisen periminen päävelalliselta ei onnistunut. Tämä johti seuraavanlaiseen tilanteeseen: konsernin velkojat saattoivat hakea BvS:ltä velkojen suoritusta vain, jos he olivat jo esittäneet maksukehotuksen Dampfkessel-konsernille. Koska konsernilla oli jatkuvasti maksuvalmiusvaikeuksia, maksukehotus olisi väistämättä johtanut konsernin maksukyvyttömyyteen. Takaus kattoi joulukuussa 1998 yhä yhteensä noin 6,3 miljoonan Saksan markan riskin.

(38) Jotta Dampfkessel-konsernia ei saatettaisi tilanteeseen, joka kävisi kalliiksi takaajalle eli BvS:lle, takauksen täytetäkausluonteesta alettiin osittain luopua vuoden 1998 joulukuusta lähtien. Tämän jälkeen Dampfkessel-konsernin velkojat saattoivat kääntyä korkeintaan viiden miljoonan Saksan markan saamisineen suoraan BvS:n puoleen tarvitsematta ensin kehottaa Dampfkessel-konsernia suorittamaan maksuja. Velan suorituksen välitön hakeminen takaajalta sallittiin kuitenkin vain siinä tapauksessa, että DH-konsernin maksuvalmius olisi muuten vaarantunut. Tämän uuden sopimuksen nojalla BvS otti välittömästi vastattavakseen yhteensä 2,55 miljoonan Saksan markan saatavat ja pelasti siten Dampfkessel-konsernin konkurssilta.

(39) Korvaukseksi tästä muutoksesta BvS ja yksityiset sijoittajat sopivat takaisinmaksuohjelmasta, joka koski BvS:n takaajana maksamia summia. Ohjelman mukaan Dampfkessel Hohenturm -konserni maksaisi vuonna 2001 kolmanneksen ja seuraavina vuosina kaksi kolmannesta vuosittaisesta kassavirtatuloksestaan BvS:lle (*Besserungs-scheinregelung* eli sopimus maksaa tulevilla voitoilla takaisin lainat, joista on luovuttu). Sopimus on voimassa, kunnes Dampfkessel-konserni on maksanut BvS:lle koko sen summan, jonka BvS on takaajana maksanut velan suorituksena.

4.2.4 Sijoittajan osuus

(40) Yksityiset sijoittajat ovat muutetun rakenneuudistus-suunnitelman puitteissa hankkineet vastaperustetulle DHDB:lle miljoonan Saksan markan suuruisen oman pääoman. Lisäksi heillä on 3,5 miljoonan Saksan markan osakaslainan muodossa osuus DH Holdingin omasta pääomasta. DH Holding käytti tästä määrästä 1,6 miljoonaa Saksan markkaa niiden tappioiden kattamiseen, joita Dampfkessel Hohenturm -konsernin muille tytäryhtiöille oli syntynyt DHD:n konkurssimenettelyn aikana. Lisäksi on muistettava, että DIM myöntää DHDB:lle kolmen miljoonan Saksan markan takauksen heti, kun yritys on myyty DIM-konsernille.

5. Muodollisen tutkintamenettelyn aloittamisen syyt

(41) Muodollista tutkintamenettelyä aloittaessaan komissio epäili, saataisiinko yrityksen elinkelppoisuus palautettua muutetun rakenneuudistus-suunnitelman avulla. Erityisesti sitä askarrutti, saisiko uusi tytäryhtiö DHDB Dampfkessel-konsernin osana riittävästi resursseja. Lisäksi komissio totesi, että tuolloin ei ollut käytettävissä riittävästi sellaisia tietoja, joiden vuoksi voitaisiin tehdä poikkeus siitä periaatteesta, että tuki voidaan myöntää vain yhden kerran. Lopuksi komissio epäili, oliko Saksa noudattanut vuoden 1996 päätöstä aikaisempien rakenneuudistustukien toteutuksessa.

III ARVIOINTI TUESTA

1. EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdan soveltamiskelpoisuus

(42) EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdan mukaan jäsenvaltion yksittäiselle yritykselle myöntämä tuki, joka vääristää tai uhkaa vääristää kilpailua, ei sovellu yhteismarkkinoille, siltä osin kuin se vaikuttaa jäsenvaltioiden väliseen kauppaan.

⁽¹⁰⁾ Saksa vahvisti 15.2.2001 päivätyssä ilmoituksessaan, että näin olisi lain mukaan voitu toimia.

1.1 BvS:n takausta koskevat toimenpiteet

- (43) BvS:n edeltäjä oli vuonna 1995 myöntänyt Dampfkessel Hohenturm GmbH:lle 15 miljoonan Saksan markan takauksen, jota BvS muutti seuraavina vuosina useaan kertaan. Saksan toimittamien tietojen mukaan menettelyllä pienennettiin BvS:n riskiä joutua velan suorittajaksi. Tällä perusteella Saksa väittää, että kyse ei ole valtiontuesta. Jotta voitaisiin todeta, ovatko tähän liittyvät toimenpiteet EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuja valtiontukia, niitä on käsiteltävä erikseen.
- (44) Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen vakiintuneen oikeuskäytännön mukaisesti julkisen laitoksen toimenpidettä ei pidetä valtiontukena, jos kyseinen laitos toimii samoin kuin yksityinen rahoittaja, joka pyrkii perimään takaisin saatavana velalliselta, joka on taloudellisissa vaikeuksissa⁽¹⁾. Siksi on tutkittava, oliko BvS:n toimenpiteiden tavoitteena vuodesta 1997 lähtien vähentää takauksesta aiheutuvaa riskiä joutua vastaamaan velan suorituksesta.
- (45) Komissio pysyy ensinnäkin siinä kannassaan, että vuoden 1995 yksityistämissopimuksen mukaan vuoden 1996 päätöksellä hyväksytyt tuen viimeinen viiden miljoonan Saksan markan erä piti maksaa sijoittajille sillä ehdolla, että nämä kuolettavat vuoteen 1998 mennessä koko alkuperäisen 15 miljoonan Saksan markan takauksen. Ehtoa ei täytetty, koska yksityiset sijoittajat kykenivät kuolettamaan vain viisi miljoonaa Saksan markkaa. Vaikka yksityistämissopimukseen kirjattua ehtoa ei ollut täytetty, BvS päätti silti maksaa tuesta viiden miljoonan Saksan markan loppuosan. Näin menetellessään BvS luopui pyrkimyksistään pienentää merkittävästi riskiä joutua takaajan ominaisuudessa vastaamaan velan suorituksesta.
- (46) Saksan selvityksen mukaan Dampfkessel-konsernista olisi tullut maksukyvytön, mikäli maksua ei olisi suoritettu. Silloin Dampfkesselin velkojat olisivat hakeneet velkojen suoritusta takaajalta eli BvS:ltä, joka olisi puolestaan joutunut korvaamaan jopa 9,961 miljoonan Saksan markan suuruiset sitoumukset. Saksa ilmoitti myös, että jos Dampfkessel-konserni olisi tuolloin haettu konkurssiin, BvS olisi saanut konkurssipesästä takaisin noin 3,9 miljoonaa Saksan markkaa.
- (47) BvS:n oli siis valittava, maksaisiko se viisi miljoonaa Saksan markkaa vai käyttäisikö se tuon rahamäärän takauksen kuolettamiseen, jolloin riski joutua itse vastaamaan velan suorituksesta pienenesi huomattavasti. Näiden vaihtoehtojen vertailu antaa aiheutta päätellä, että maksamalla viidenmiljoonan Saksan markan tukierän BvS ei pienentänyt riskiään tehokkaimmalla mahdollisella tavalla: sijoittajille suoritettua maksun jälkeen BvS:n takauksesta mahdollisesti maksettavaksi tulevan riskin suuruus oli edelleen n. Kymmenen miljoonaa Saksan markkaa. Vaihtoehtoisessa tapauksessa BvS olisi voinut pienentää riskiä noin viidellä miljoonalla Saksan markalla. Lisäksi se olisi silloin voinut periä ainakin osan saamisistaan Dampfkessel-konsernin konkurssipesästä.
- (48) BvS:n päätös maksaa viiden miljoonan Saksan markan tukierä johtui näin ollen Dampfkessel-konsernin liiketoiminnan ylläpitotavoitteesta eikä ensisijaisesti oman riskin minimoimispyrkimyksestä. Tässä suhteessa BvS ei toiminut kuten yksityinen rahoittaja.
- (49) Lisäksi komissio toteaa, että päätös viimeisen viiden miljoonan Saksan markan erän maksamisesta ei ole komission vuoden 1996 hyväksymispäätöksessä ilmoitettujen ehtojen mukainen. Saksa on itse ilmoittanut⁽²⁾, että maksun suorittamisen tarkoituksena oli kasvattaa Dampfkessel-konsernin vaihto-omaisuutta. Kyse on näin ollen maksuvalmiustuesta eikä missään tapauksessa investointituesta.
- (50) Komissio muistuttaa tässä yhteydessä, että se hyväksyi vuoden 1996 päätöksessään 32,5 miljoonan Saksan markan rakenneuudistustuet sillä ehdolla, että noin 11,9 miljoonaa Saksan markkaa sijoitetaan entisen Dampfkessel Hohenturm GmbH:n rakenneuudistustoimenpiteiden rahoittamiseen. Saksa on kuitenkin ilmoittanut⁽³⁾, että vain 6,2 miljoonaa Saksan markkaa käytettiin tähän tarkoitukseen. Loppuosa rakenneuudistuksesta myönnettiin Dampfkessel-konsernille pääasiallisesti maksuvalmiustarkoituksiin. Vuoden 1996 päätöksessä ei kuitenkaan hyväksytty ylimääräistä viiden miljoonan Saksan markan maksuvalmiustukea.
- (51) Toiseksi on tutkittava, oliko BvS:n päätös pidentää määräaika, johon mennessä yksityisten sijoittajien oli kuolettettava loput takauksesta, uutta valtiontukea. Takausta oli alun perin myönnetty osana hyväksytyä tukiohjelmia. Saksa on esittänyt komissiolle yksityiskohdalliset todisteet siitä, että koska Dampfkessel-konsernia uhkasi konkurssi, BvS ei olisi ilman tätä toimenpidettä pystynyt perimään takaisin merkittävää osaa takauksesta. Vaikka jätettäisiin huomiotta yleisluonteinen kysymys siitä, voidaanko tällaista menettelyä noissa olosuhteissa ylipäänsä pitää yksityisen rahoittajan menettelyn kaltaisena, Saksa ei ole todistanut komissiolle, että yksityinen takaaja olisi samassa tilanteessa todellakin pidentänyt kuolettamisen määräaika ilman mitään rahallista korvausta. Komissio ei näin ollen voi todeta, että BvS olisi menetellyt määräajan pidennyksen suhteen samoin kuin yksityinen takaaja, joka pyrkii pitämään riskinsä keskipitkällä aikavälillä mahdollisimman pienenä.

⁽¹⁾ Asia C-342/96, Espanja v. komissio, tuomio 29.4.1999 (Kok. 1999, s. I-2459, 46 kohta) ja asia C-256/97, DMT, tuomio 29.6.1999 (Kok. 1999, s. I-3913, 24 kohta).

⁽²⁾ 15.2.2001 päivätyssä ilmoituksessa.

⁽³⁾ 27.1.2000 päivätyssä ilmoituksessa.

- (52) Sama analyysi pätee myös joulukuussa 1998 tehtyyn sopimukseen, jonka nojalla luovuttiin täytetäkuksesta ja Dampfkessel-konsernin velkojille annettiin mahdollisuus periä saataviaan suoraan BvS:ltä. Vaikka tällä sopimuksella osaltaan estettiin uudelleen konsernin konkurssi ja BvS:n joutuminen vastaamaan välittömästi koko takauksesta, ei ole todisteita siitä, että yksityinen rahoittaja olisi ryhtynyt samanlaisessa tilanteessa vastikkeetta samanlaiseen toimenpiteeseen. Siksi on katsottava, että myös tähän toimenpiteeseen sisältyy tukea.
- (53) Vuoden 1998 syyskuussa tehty sopimus, jolla luovuttiin takauksen uusiutuvasta luonteesta, ei sen sijaan ole valtiontukea. Tällä toimenpiteellä BvS:n riski joutua vastaamaan velan suorituksesta todellakin pieneni jatkuvasti, eivätkä Dampfkessel-konserni tai sen velkojat saaneet siitä mitään taloudellista etua.

1.2 Sachsen-Anhaltin osavaltion osuus pääomasta

- (54) Sachsen-Anhaltin osavaltion 825 000 Saksan markan pääomaosuudesta aiheutui tuensaajalle taloudellista etua. Yritys ei olisi saanut vastaavaa rahoitusta yksityisiltä tahoilta silloisten taloudellisten vaikeuksiensa vuoksi.
- (55) Saksa väittää, että tuki myönnettiin EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan a alakohdan (entisen 92 artiklan 3 kohdan a alakohdan) mukaisen hyväksytyt tukiohjelman⁽¹⁴⁾, eli Sachsen-Anhaltin osavaltion keski-suurten yritysten vakauttamisosoituksia koskevien suuntaviivojen (*Richtlinie über Konsolidierungsbeteiligungen im Mittelstand des Landes Sachsen-Anhalt*) nojalla. Komission on kuitenkin todettava, että yksi ohjelman hyväksymiselle asetetuista ehdoista ei ole toteutunut. Komissio nimittäin hyväksyi ohjelman sillä nimenomaisella ehdolla, että tuki ei kasaudu muiden myönnettyjen rakenneuudistustukien kanssa⁽¹⁵⁾. Tässä tapauksessa Sachsen-Anhaltin osavaltio myönsi pääomaosuuden samalla, kun takauksen kuolettamisen määräaika pidentettiin ja yritykselle maksettiin viisi miljoonaa Saksan markkaa; tämän menettelyn on jo todettu olleen valtiontukea. Siksi kyseistä ohjelmaa ei voida soveltaa tässä tapauksessa ja toimenpide on tutkittava EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan perusteella.
- (56) Edellä mainitut tuet voivat vääristää kilpailua. Kun otetaan huomioon tukien luonne ja kaupankäynti niillä yhteisön markkinoilla, joilla Dampfkessel-konserni toimii, voidaan todeta, että seuraavat toimenpiteet kuuluvat EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdan soveltamisalaan:
- a) viimeisen viiden miljoonan Saksan markan tukierän maksaminen (BvS);

- b) BvS:n takuun kuolettamisen määrääjän pidentäminen juuri oikeaan aikaan (yksityiset sijoittajat); tämän toimenpiteen tukielementti ei kuitenkaan ehkä ole yhtä suuri kuin takuun silloinen nimellisarvo;
- c) BvS:n takuun muutos, josta sovittiin joulukuussa 1998 ja jonka mukaan Dampfkessel-konsernin velkojat saattoivat kääntyä suoraan BvS:n puoleen;
- d) Sachsen-Anhaltin osavaltion 825 000 Saksan markan pääomaosuus.

2. Tukien ja perustamissopimuksen yhteensopivuus

- (57) Toimenpiteet, jotka kuuluvat EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdan soveltamisalaan, eivät yleensä sovellu yhteismarkkinoille, ellei niihin voida soveltaa yhtä EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 2 ja 3 kohdassa mainituista poikkeuksista. Joka tapauksessa jäsenvaltiot ovat EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 3 kohdan mukaan velvollisia ilmoittamaan ennakkolta tällaisista tuista.
- (58) Tässä tapauksessa sovelletaan EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohtaa, jonka mukaan komissio voi hyväksyä valtiontuet tietyissä olosuhteissa. Näihin tapauksiin kuuluu EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan mukaan tuki tietyn taloudellisen toiminnan tai talousalueen kehityksen edistämiseen, jos tuki ei muuta kaupankäynnin edellytyksiä yhteisen edun kanssa ristiriitaisella tavalla. Komissio on selvittänyt yksityiskohtaisesti valtiontuesta vaikeuksissa olevien yritysten pelastamiseksi ja rakenneuudistukseksi vuonna 1994 annetuissa yhteisön suuntaviivoissa⁽¹⁶⁾ (jäljempänä 'vuoden 1994 suuntaviivat'), millä edellytyksin EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdassa määrättyä harkintavaltaa voidaan soveltaa myönteisesti.
- (59) Komissio voi EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan a alakohdan nojalla hyväksyä valtiontuet myös, jos tuet on tarkoitettu taloudellisen kehityksen edistämiseen alueilla, joilla elintaso on poikkeuksellisen alhainen tai joilla vajaatyöllisyys on vakava ongelma. Saksan uudet osavaltiot ovat tällaisia alueita. Tässä tapauksessa tukien tarkoituksena oli kuitenkin ennen kaikkea vaikeuksissa olevan yrityksen rakenteen uudistaminen, ei alueen taloudellisen kehityksen edistäminen. Vaikka rakenneuudistuksessaan onnistunut yritys voikin auttaa edistämään alueensa kehitystä, tukea tulisi kuitenkin arvioida pikemminkin EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan kuin 87 artiklan 3 kohdan a alakohdan perusteella.
- (60) Tukikelpoisuuden ehtoja selvitetään pelastamis- ja rakenneuudistussuuntaviivojen 3.2 kohdassa. Kohdassa 56 mainitut tukitoimenpiteet täyttävät kaikki suuntaviivoissa esitetyt edellytykset:

⁽¹⁴⁾ Valtiontuki N 337/97, komission 12.8.1997 päivätty kirje SG (97) D/6876.

⁽¹⁵⁾ Katso komission valtiontukea N 337/97 koskevan hyväksymispäätöksen 7 kohta.

⁽¹⁶⁾ EYVL C 368, 23.12.1994. Näitä suuntaviivoja muutettiin vuonna 1999 (EYVL C 288, 9.10.1999, s. 2). Vuoden 1999 suuntaviivoja ei sovelleta tässä tapauksessa, koska tuet myönnettiin ennen niiden julkaisemista (ks. vuoden 1999 suuntaviivojen 7 kohta).

2.1 Tuensaajan tukikelpoisuus

- (61) Vuoden 1994 suuntaviivojen mukaan rakenneuudistustukia voidaan myöntää vain vaikeuksissa oleville yrityksille. Vastaperustettu yritys ei periaatteessa ole tukikelpoinen, koska uusia yrityksiä ei yleensä pidetä vaikeuksissa olevina yrityksinä. Sääntö koskee myös uusia yrityksiä, jotka perustetaan aikaisemmin toimineen yrityksen selvitystilän jälkeen. Ainoan poikkeuksen tähän sääntöön muodostavat yritykset, jotka saavat BvS:ltä tukia, jotka liittyvät sen tehtäviin entisten DDR:n valtionyhtiöiden yksityistämässä. Tämä Itä-Saksan ainutlaatuisen tilanteen huomioon ottava poikkeus koskee vain BvS:n ennen vuoden 1999 loppua toteuttamia yksityistämisiä⁽¹⁷⁾.
- (62) Tässä tapauksessa kaikki Dampfkessel-konsernin tukitoimenpiteet toteutettiin ennen vuoden 1999 loppua. Koska Dampfkessel-konsernilla on ollut jatkuvia taloudellisia vaikeuksia, sitä ja sen vastaperustettua tytäryhtiötä DHDB:tä voidaan pitää vaikeuksissa olevina yrityksinä, jotka voivat saada rakenneuudistustukia.
- (63) Vuoden 1994 suuntaviivojen 3.2.2(i)-kohdan mukaan rakenneuudistustukea saa periaatteessa myöntää ainoastaan yhden kerran. Tässä tapauksessa Dampfkessel-konsernille myönnettiin muutetun rakenneuudistussuunnitelman perusteella toinenkin tukipaketti niiden tukien lisäksi, jotka hyväksyttiin vuoden 1996 päätöksessä. On kuitenkin otettava huomioon taloudellinen tilanne eli Itä-Saksan talouden 1990-luvulla kokemat rajut muutokset. Sen vuoksi periaatetta, jonka mukaan tukea saa myöntää vain kerran, ei tässä tarvitse soveltaa yhtä tiukasti kuin yleensä⁽¹⁸⁾.

2.2 Pitkän aikavälin elinkelpoisuuden palauttaminen

- (64) Vuoden 1994 suuntaviivojen soveltamisen keskeinen edellytys on, että yrityksen pitkän aikavälin elinkelpoisuus palautetaan kohtuullisessa ajassa realististen oletusten perusteella. Rakenneuudistussuunnitelma ratkaisee ongelmat, joita DHD:llä aikaisemmin oli. Tältä aikaisemmalta yritykseltä, joka on nyt konkurssissa, puuttuivat tekniset ja taloudelliset edellytykset sekä sen johdolta ne ominaisuudet, joita olisi tarvittu kokonaisuun voimalaitoslaitteistoihin liittyvien toimeksiantojen menestyksekkääseen hoitamiseen. DHD:n toimintaa jatkava uusi yritys DHDB keskittyy toiminnassaan markkinoiden osa-alueelle, jolla sillä on selvästi paremmat mahdollisuudet menestyä. DHDB toimii tulevaisuudessa muiden voimalaitoslaitteistovalmistajien alihankkijana ja tarjoaa sen lisäksi huoltopalveluja. Tällaisiin toimeksiantoihin riittää vähäisempi asiantun-

temus ja rahoitus. Erikoistuminen asiakkaiden tarpeisiin sovitettuihin ratkaisuihin auttaa lisäksi DHDB:tä pienentämään sitä suurempien kilpailijoiden muodostamaa uhkaa, koska kilpailijat tarjoavat lähinnä vakiovalmisteisia tuotteita.

- (65) DHDB:lle, Dampfkessel-konsernin viimeiselle tärkeälle tytäryhtiölle, tulee myös olemaan suurta hyötyä DIM-konserniin liittämistä. Tällä tavoin yritys hankkii tarpeellista kokemusta ja asiakaskontakteja. DHDB:n liittämistä suurehkoon, menestyksellisesti monilla lähialoilla toimivaan yritykseen voidaan odottaa huomattavia synergiaetuja. Lisäksi DIM tarjoaa uudelle tytäryhtiölleen rahoituksen, jota tarvitaan tuotantotoimeksiantojen hankkimisessa ja toteuttamisessa.
- (66) Komissio muistuttaa myös, että DIM-konsernin taustalla olevat yksityiset sijoittajat ovat jo aikaisemmin osoittaneet, että he ovat kysyneet yksityistämään menestyksellisesti entisessä Itä-Saksassa sijainneita, lähialoja edustavia valtiollisia tuotantolaitoksia. Alkuperäisen rakenneuudistussuunnitelman epäonnistuminen johtui ratkaisevassa määrin monella tavalla poikkeuksellisista olosuhteista. Komissio epäilee muodollisen tutkintamenettelyn aloittamisen yhteydessä myös, pystyisikö Dampfkessel-konserni tarjoamaan DHDB:lle riittävät resurssit; nämä epäilykset poistuvat, koska DHDB on tarkoitus liittää DIM-konserniin.

2.3 Kilpailun kohtuuttoman vääristymisen välttäminen

- (67) Tuensaajat eivät saa käyttää tukea tuotantokapasiteettinsa laajentamiseen, ja niiden on supistettava omaa tuotantokapasiteettiaan, jos niiden tuotantoalalla esiintyy ylikapasiteettia. Vaikka sääntö koskee periaatteessa myös tukialueilla toteutettavia rakenneuudistuksia, periaatetta voidaan kuitenkin soveltaa näillä alueilla joustavammin⁽¹⁹⁾. Tämä koskee erityisesti pk-yrityksille myönnettyjä tukia, jotka muuttavat kaupankäynnin edellytyksiä vähemmän kuin tuet suurille yrityksille ja joista saatava taloudellinen hyöty kilpailulle mahdollisesti aiheutuvat haitat⁽²⁰⁾.
- (68) Komissio toteaa käytettävissään olevien tietojen pohjalta, että muutettuun rakenneuudistussuunnitelmaan kuuluvat valtiontuet eivät johda tuotantokapasiteetin kasvuun. Koska DHDB:n palveluksessa jatkaa DHD:n 80 työntekijästä vain 50, kapasiteetin voi katsoa jopa supistuvan. Dampfkessel-konsernin tuotantokapasiteetin kokoa on kuitenkin vaikea määrittellä konsernin liiketoiminnan — voimalaitoslaitteistojen rakentaminen ja niihin liittyvien palvelujen tarjoaminen asiakkaiden tarpeiden mukaan — luonteen vuoksi.

⁽¹⁷⁾ Katso vuoden 1999 suuntaviivojen alaviite 10.

⁽¹⁸⁾ Vuoden 1999 suuntaviivat ovat ennen vuotta 2000 ilmoitettujen Itä-Saksassa toteutettujen rakenneuudistusten kohdalla huomattavasti joustavammat periaatteen osalta, jonka mukaan tukea saa yleisesti ottaen myöntää vain yhden kerran.

⁽¹⁹⁾ Katso vuoden 1994 suuntaviivojen 3.2.3 kohta.

⁽²⁰⁾ Katso vuoden 1994 suuntaviivojen 3.2.4 kohta.

- (69) Lopuksi komissio muistuttaa, että Dampfkessel-konserni kilpailee voimalaitoslaitteistojen rakentamisessa selvästi itseään suurempien yritysten kanssa. Dampfkessel-konsernille myönnettyjen tukien kilpailua vääristävä vaikutus jäänee siten vähäiseksi. Rakenneuudistustukiin liittyvän hyödyn ansiosta toimenpiteistä ei seuraa kilpailun kohtuutonta vääristymistä. Tässä kohdin noudatetaan näin ollen vuoden 1994 suuntaviivoja.

2.4 Tuen suhteuttaminen

- (70) Tuet on rajattava rakenneuudistuksen kannalta välttämättömään, ja ne on suhteutettava rakenneuudistuksen kokonaiskustannuksiin. Tuensaajan on osallistuttava Dampfkessel-konsernin rakenneuudistuksen kustannuksiin merkittävällä osuudella.
- (71) Komissio toteaa, että yksityiset sijoittajat vastaavat yhden alun perin valtiolliseksi suunnitellun toimenpiteen kustannuksista (kolmen miljoonan Saksan markan takauksesta). Toimenpidettä tarkasteltaessa on otettava huomioon myös ne huomattavat rahavarat, jotka Dampfkessel-konsernin sijoittajat ovat tähän mennessä luovuttaneet muutetun rakenneuudistussuunnitelman toteutukseen. Sijoittajat ovat antaneet DHDB:n käyttöön miljoonan Saksan markan oman pääoman ja myöntäneet DH Holdingille 3,5 miljoonan Saksan markan osakaslainan. Yhteensä Dampfkessel-konsernin yrityksille on siis hankittu yksityistä pääomaa n. 7,5 miljoonaa Saksan markkaa. Määrä on suhteutettu julkisiin varoihin, joita yritykselle on myönnetty 5,825 miljoonan Saksan markan arvosta. Lisäksi yritys on saanut tukea, kun BvS:n takauksen kuolettamisen määräaika pidennettiin. Komissio on näin ollen vakuuttunut siitä, että sijoittajat ovat osallistuneet rakenneuudistuksen kustannuksiin merkittävällä osuudella.

2.5 Rakenneuudistussuunnitelman täytäntöönpano kokonaisuudessaan

- (72) Rakenneuudistustukea saavan yrityksen on pantava komission hyväksymä rakenneuudistussuunnitelma täytäntöön kokonaisuudessaan. Suunnitelman täytäntöönpanoa valvotaan Saksan komissiolle toimittamien vuosikertomusten avulla.

IV PÄÄTELMÄT

- (73) Komissio toteaa, että Saksa on peruuttanut ilmoituksensa, joka koski Dampfkessel Hohenturm -konsernille suunniteltua kolmen miljoonan Saksan markan takausta.
- (74) Komissio toteaa lisäksi, että 56 kohdassa mainitut Dampfkessel-konsernin hyväksi toteutetut toimenpiteet ovat valtiontukea. Saksa on myöntänyt tuen sääntöjen vastaisesti ja rikkonut siten perustamissopimuksen 88 artiklan 3 kohtaa. Komissio katsoo kuitenkin, että

toimenpiteet täyttävät vuoden 1994 suuntaviivoissa säädetyt edellytykset ja soveltuvat näin ollen yhteismarkkinoille EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan nojalla,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Komissio toteaa, että Saksa on peruuttanut ilmoituksensa, joka koski Dampfkessel Hohenturm -konsernille suunniteltua kolmen miljoonan Saksan markan takausta.

2 artikla

Tapauskohtaiset rakenneuudistustuet, joita ovat

- Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgabenin (BvS:n) myöntämä viiden miljoonan Saksan markan avustus,
- sijoittajien myöntämä BvS:n lainan kuolettamiselle asetetun määräajan pidennys,
- BvS:n takauksen muuttaminen joulukuussa 1998; tämän seurauksena Dampfkesselin velkojat saattoivat hakea velkojen suoritusta suoraan BvS:ltä sekä
- Sachsen-Anhaltin osavaltion 825 000 Saksan markan pääomaosuus

ja jotka Saksa on myöntänyt Dampfkessel Hohenturm -konsernille vuosina 1998 ja 1999, soveltuvat yhteismarkkinoille.

3 artikla

1. Rakenneuudistussuunnitelma on pantava täytäntöön kokonaisuudessaan. Toteutetaan kaikki suunnitelman täytäntöönpanon edellyttämät toimenpiteet.

2. Suunnitelman täytäntöönpanoa valvotaan Saksan komissiolle toimittamien vuosikertomusten avulla.

3. Mikäli tässä artiklassa mainittuja ehtoja ei täytetä, poikkeussäännöksen soveltaminen voidaan peruuttaa.

4 artikla

Tämä päätös on osoitettu Saksan liittotasavallalle.

Tehty Brysselissä 25 päivänä heinäkuuta 2001.

Komission puolesta

Mario MONTI

Komission jäsen

KOMISSION PÄÄTÖS,
tehty 23 päivänä marraskuuta 2001,
väliaikaisista luetteloista kolmansien maiden laitoksista, joista jäsenvaltiot sallivat lihavalmisteiden
tuonnin, tehdyn päätöksen 97/365/EY muuttamisesta

(tiedoksiannettu numerolla K(2001) 3701)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2001/826/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen, ottaa huomioon sellaisten kolmannen maan laitosten väliaikaisista luetteloiden laatimista siirtymäkauden ajaksi koskevista yksityiskohtaisista säännöistä, joista jäsenvaltioilla on lupa tuoda tiettyjä eläintuotteita, kalastustuotteita ja eläviä simpukoita, 22 päivänä kesäkuuta 1995 tehdyn neuvoston päätöksen 95/408/EY⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston päätöksellä 2001/4/EY⁽²⁾, ja erityisesti sen 2 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission päätöksessä 97/222/EY⁽³⁾ annetaan väliaikainen luettelo kolmansista maista, joista jäsenvaltioiden on sallittava lihavalmisteiden tuonti.
- (2) Kyseisessä luettelossa olevien maiden osalta lihavalmisteiden tuontia koskevista terveysvaatimuksista ja eläinlääkärintodistuksista säädetään komission päätöksessä 97/221/EY⁽⁴⁾.
- (3) Väliaikaiset luettelot kolmansien maiden laitoksista, joista jäsenvaltioiden on sallittava naudan-, sian-, hevosen-, lampaan- ja vuohenlihavalmisteiden tuonti, annetaan komission päätöksessä 97/365/EY⁽⁵⁾.
- (4) Komissio teki lihavalmisteita tuottavien laitosten tarkastusmatkan Liettuaan ja suositteli hyväksymistä tietyille laitoksille, joista jäsenvaltiot voivat sallia lihavalmisteiden tuonnin yhteisöön edellyttäen, että Liettuan toimivaltaisilta viranomaisilta saadaan tietyt takeet.

- (5) Komissio on saanut Liettuan tasavallalta luettelon laitoksista ja takeet siitä, että laitokset täyttävät täysin asianmukaiset terveyttä koskevat yhteisön vaatimukset ja että jos laitos ei täytä vaatimuksia, sen vientitoiminta Euroopan yhteisöön keskeytetään.
- (6) Liettuan osalta voidaan laatia väliaikainen luettelo lihavalmisteita tuottavista laitoksista.
- (7) Tässä päätöksessä säädetty toimenpiteet ovat pysyvän eläinlääkintäkomitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Lisätään tämän päätöksen liitteessä oleva teksti komission päätöksen 97/365/EY liitteeseen.

2 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 23 päivänä marraskuuta 2001.

Komission puolesta

David BYRNE

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 243, 11.10.1995, s. 17.

⁽²⁾ EYVL L 2, 5.1.2001, s. 21.

⁽³⁾ EYVL L 89, 4.4.1997, s. 39.

⁽⁴⁾ EYVL L 89, 4.4.1997, s. 32.

⁽⁵⁾ EYVL L 154, 12.6.1997, s. 41.

LIITE

LIETTUA

1	2	3	4	5
55—03	JSC "SKINJA"	Vezaiciai/Klaipeda		6
88—24	JSC "VILKE"	Silgaliai/Taurage		6
61—01	JSC "MAZEIKIU MESINE"	Mazeikiai/Telsiai		6

KOMISSION PÄÄTÖS,
tehty 23 päivänä marraskuuta 2001,
luettelosta Liettuan laitoksista, joista tuoreen lihan tuonti yhteisöön sallitaan

(tiedoksiannettu numerolla K(2001) 3704)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2001/827/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon terveyttä ja eläinten terveyttä koskevista ongelmista nautaeläinten, sikojen, lampaiden ja vuohien sekä tuoreen lihan tai lihavalmisteen tuonnissa kolmansista annettun neuvoston direktiivin 72/462/EY⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityistoimenpiteistä Ranskan merentakaisen departementtien hyväksi, direktiivin 72/462/EY muuttamisesta ja asetusten (ETY) N:o 525/77 ja (ETY) N:o 3763/91 (Poseidom) kumoamisesta 28 päivänä kesäkuuta 2001 annetulla neuvoston asetuksella (EY) N:o 1452/2001⁽²⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan ja 18 artiklan 1 kohdan a ja b alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Tuoreen lihan vientiä yhteisöön kolmansien maiden laitoksista ei voida sallia, elleivät laitokset täytä kyseisessä direktiivissä säädettyjä yleisiä ja erityisiä edellytyksiä.
- (2) Yhteisön tarkastuskäynnin perusteella vaikuttaa siltä, että eläinten terveystilanne Liettuassa on hyvä yhteisön jäsenvaltioihin verrattuna erityisesti lihan välityksellä tarttuvien tautien osalta ja että tuoreen lihan tuotantoa valvotaan tyydyttävästi.
- (3) Liettua on toimittanut direktiivin 72/462/EY 4 artiklan 3 kohdan mukaisesti luettelon laitoksista, joista vienti yhteisöön sallitaan.
- (4) Paikalla tehdyissä yhteisön tarkastuksissa on käynyt ilmi, että näiden laitosten hygieniataso on riittävä ja että ne voidaan tämän vuoksi ottaa kyseisen direktiivin 4 artiklan 1 kohdan mukaisesti laadittuun ensimmäiseen

luetteloon laitoksista, joista tuoreen lihan tuonti sallitaan.

- (5) Tämän päätöksen liitteenä olevassa luettelossa mainituista laitoksista peräisin olevan tuoreen lihan tuontiin sovelletaan jatkossakin jo voimassa olevia säännöksiä, perustamissopimuksen yleisiä määräyksiä ja erityisesti muuta yhteisön eläinlääkintäalan sääntelyä erityisesti terveydensuojelun osalta.
- (6) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat pysyvän eläinlääkintäkomitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

1. Tuoreen lihan vienti yhteisöön sallitaan liitteessä mainituista Liettuan laitoksista.
2. Näistä laitoksista peräisin olevaan tuontiin sovelletaan jatkossakin muita yhteisön eläinlääkintäalaa koskevia säännöksiä ja erityisesti terveydensuojelua koskevia säännöksiä.

2 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 23 päivänä marraskuuta 2001.

Komission puolesta
David BYRNE
Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 302, 31.12.1972, s. 28.

⁽²⁾ EYVL L 198, 21.7.2001, s. 11.

LIITE

Maa: Liettua

Hyväksyntänumero	Laitoksen osoite	Kaupunki/alue	Luokka (*)							EH
			TE	LE	KV	N	L/V	S	KL	
55-03	JSC "SKINJA"	Vezaiciai/Klaipeda	×		×	×				
88-24	JSC "VILKE"	Silgaliai/Taurage	×		×	×				
61-01	JSC "MAZEIKIU MESINE"	Mazeikiai/Telsiai	×		×	×				

(*) TE: Teurastamo
 LE: Leikkaamo
 KV: Kylmävarasto
 N: Naudanliha

L/V: Lampaan/vuohenliha
 S: Sianliha
 KL: Kavioläinten liha
 EH: Erytishuomautuksia

KOMISSION PÄÄTÖS,
tehty 23 päivänä marraskuuta 2001,
päätösten 92/260/ETY ja 93/197/ETY muuttamisesta Länsi-Niilin virustautia vastaan rokotettujen
hevoseläinten tuonnin osalta

(tiedoksiannettu numerolla K(2001) 3709)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2001/828/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista elävien hevoseläinten liikkuvuuden ja kolmasista maista tapahtuvan tuonnin osalta 26 päivänä kesäkuuta 1990 annetun neuvoston direktiivin 90/426/ETY⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2001/298/EY⁽²⁾, ja erityisesti sen 13 artiklan 2 kohdan a alakohdan ja 19 artiklan i kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission päätöksessä 92/260/ETY⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2001/619/EY⁽⁴⁾, säädetään eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista ja eläinlääkärintodistuksista rekisteröityjen hevosten tilapäisessä tuonnissa.
- (2) Komission päätöksessä 93/197/ETY⁽⁵⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2001/619/EY, säädetään eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista ja eläinlääkärintodistuksista rekisteröityjen hevoseläinten sekä jalostukseen ja kasvatukseen tarkoitettujen hevoseläinten tuonnissa.
- (3) Amerikan yhdysvalloissa on todettu Länsi-Niilin virustaudin tautitapauksia hevoseläimissä viimeisen kahden vuoden aikana. Toimivaltaiset viranomaiset ovat jokin aika sitten antaneet ehdollisen hyväksynnän formaliinilla inaktivoitulle rokotteelle. Koska Länsi-Niilin virustautia vastaan rokotetut hevoseläimet eivät aiheuta terveysriskiä eläimille tai ihmisille, tällaisten hevoseläinten tuonti yhteisöön pitäisi sallia tietyin edellytyksin.
- (4) Länsi-Niilin virustautia vastaan rokotettujen hevoseläinten tuonnin sallimiseksi eläinten terveysvaatimuksia koskevaan ryhmään C kuuluvista maista on tarpeen mukauttaa eläinten terveyttä koskevia vaatimuksia muuttamalla päätöksiä 92/260/ETY ja 93/197/ETY.
- (5) Tässä päätöksessä säädetty toimenpiteet ovat pysyvän eläinlääkintäkomitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Lisätään päätöksen 92/260/ETY liitteessä II olevan C osan III osaan alakohta seuraavasti:

”m) Sitä ei ole rokotettu Länsi-Niilin virustautia vastaavan⁽³⁾, tai

se on rokotettu Länsi-Niilin virustautia vastaan inaktivoitulla rokotteella vähintään kaksi kertaa 21—42 päivän välein, ja viimeinen rokotus on annettu vähintään 30 päivää ennen sen lähettämistä⁽³⁾ ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾.”

⁽¹⁾ EYVL L 224, 18.8.1990, s. 42.

⁽²⁾ EYVL L 102, 12.4.2001, s. 63.

⁽³⁾ EYVL L 130, 15.5.1992, s. 67.

⁽⁴⁾ EYVL L 215, 9.8.2001, s. 55.

⁽⁵⁾ EYVL L 86, 6.4.1993, s. 16.

2 artikla

Lisätään päätöksen 93/197/ETY liitteessä II olevan C osan III osaan alakohta seuraavasti:

- "n) Sitä ei ole rokotettu Länsi-Niilin virustautia vastaavan ⁽³⁾, tai
se on rokotettu Länsi-Niilin virustautia vastaan inaktivoitulla rokotteella vähintään kaksi kertaa
21—42 päivän välein, ja viimeinen rokotus on annettu vähintään 30 päivää ennen sen lähettä-
mistä ⁽³⁾ ⁽⁴⁾."

3 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 23 päivänä marraskuuta 2001.

Komission puolesta

David BYRNE

Komission jäsen
